



**DAWLADDA DEEGAANKA SOOMAALIDA**  
**DHOOL GAZETA**  
**Somali Regional State**  
**የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት**

Qimaha ያንዱ ዋጋ . Unit Price	Dhool Gazeta Waxaa Soo Saara Golaha Xildhibaanada Dawladda Deegaanka Soomaalida	✉ 392
Bayaan Tirsi: 228/2015 Bayaanka Maamulka Ururada Bulshada Rayidka ah..... Bog 1	አዋጅ ቁጥር 228/2015 የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች አስተዳደር አዋጅ..... ገጽ 1	Proclamation No. 228/2023 Organizations of Civil Societies Proclamation ..... Page 1

**BAYAAN TIRSI:- 228/2015**  
**BAYAANKA MAAMULKA**  
**URURADA BULSHADA RAYIDKA**  
**AH EE DDS**

Maadaama, ay lagama maarmaan noqotay in lasoo saaro sharci lagu dhaqan gelinayo xaquuqaha is-abaabulka bulshada ee lagu xusay Dastuurka JDFI iyo kan DDS, isla markaana si dhab loogu qancay in jiritaanka bulsho firfircoon oo si xor ah isu abaabushay ay suurto galinayso in shaqooyinka dawlada loo fuliyo hanaan cad-cadaan leh, isla-xisaabtaan iyo ka qeyb galka dadweynaha ku saleysan, si ay ururada bulshada- rayidku u buuxiyaan gal-daloolooyinka horumarineed ee jiri kara iyagoo iskaashi buuxa kala yeelanaya xafiisyada bahwadaagta ah ee deegaanka, kana qeyb qaadanaya barnaamijyada horumarinta iyo wacyi gelinta bulshada ee ku saleysan habka mutadawacnimada ah;

Maadaama, la xaqiiqsaday in abuuritaanka jawi ku haboon hawlgalada ururada bulshada rayidka ay kaalin wax ku ool ah ka qaadanayso horumarka iyo hanaanka dimuqraadiyada dalka iyo deegaankaba lagu qancay baahida loo qabo sharci lagu maamulo, xakameeyo ururada bulshada rayidka ah

**አዋጅ ቁጥር 228/2015**  
**በሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች አስተዳደር አዋጅ**

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ ሕገ መንግሥት እንዲሁም በክልሉ ሕገ መንግሥት የተረጋገጠውን የመደራጀት መብት በተሟላ መልኩ ተግባራዊ ለማድረግ ሕግ ማውጣት በማስፈለጉ፤ እና በህገ መንግስታችን እውቅና የተሰጣቸውን ሌሎች መብቶች ሙሉ በሙሉ ለመጠቀም የመደራጀት ነፃነት መሰጠቱ ሚናን በመገንዘብ;

የመንግስት አስራረ ግልጽነት፤ ተጠያቂነትና አሳታፊ በሆነ መንገድ እንዲከናወኑ እና በልማት ፕሮግራሞች ላይ ሊፈጠሩ የሚችሉ የልማት ክፍተቶችን ለመሙላትና የበጎ ፈቃደኝነት ባህልን ለማዳበር የነቃ እና በነጻነት የተደራጀ ማኅበረሰብ መፍጠር አስፈላጊ መሆኑን በማመን

**PROCLAMATION NO. 228/2023**  
**PROCLAMATION TO PROVIDE**  
**FOR THE REGULATION OF**  
**ORGANIZATIONS OF CIVIL**  
**SOCIETIES OF SOMALI**  
**REGIONAL STATE**

WHEREAS, it is found necessary to enact a law to give full effect to the freedom of association enshrined in the Constitution of the Federal Democratic Republic of Ethiopia as well as that of the state Constitution; and by Recognizing, the instrumental role of freedom of association for the full exercise of other rights recognized in our Constitution; and Firmly Convinced, that the existence of an active and freely organized society is imperative to ensure that government affairs are conducted in a transparent, accountable and participatory manner and to fill the development gaps that may exist in the development programs and nurturing the culture of volunteerism and charity in the society

WHEREAS, it has been realized that the creation of a suitable environment for the operation of civil society organizations plays an effective role in the development and democratization process in the country and in the region, civil society organizations.

si loo xaqiijiyo waxtarnimada iyo ka faa'iideysiga bulshada deegaanku ka helayaan hawlaha laga hirgelineyo guud ahaan deegaanka, iyadoo la ilaalinayo sharciga iyo anshaxa wanaagsan ee shaqada ay hayaan looga baahan yahay, isla markaana loo baahan yahay in si dhow loola socda hawl-galada iyo shaqooyinka ururadu bulshada rayidka ah fulinayaan;

Maadaama, ay lagama maarmaan noqotey in la helo hanaan iyo habraac lagu fullin karo arrimaha dabagalka iyo qiimeynta waxqabadka ururada bulshada rayidka ah si looga saxo galdaloolooyinka lala kulmo inta lagu gudo jiro geedi socodka dhexdiisa isla markaana la xaqiijiyo ka faa'iideysiga dhabta ah ee bulshada deegaanka

Hadaba iyadoo laga duulayo Qodobka 49 (3) (b) ee Dastuurka dib loo habeeyey ee Dawlada Deegaanka Soomaalida, waxaa la bayaamiyey sidan soo socota: -

**Cutubka Koowaad**

**Qodobada Guud**

**1. Cinwaan gaaban**

Bayaankan waxaa loogu yeedhi karaa “Bayaanka Maamulka Ururada Bulshada Rayidka ah ee DDS” Bayaan Tirsi: -228/2015

**2. Qeexid**

Bayaankan Dhexdiisa Hadii Aan Eraygu Micno Kale Yeelanin: -

እና በህብረተሰቡ ውስጥ በጎ አድራጎት ለሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ስራ ምቹ ሁኔታ መፍጠር በሀገሪቱ ብሎም በክልሉ በልማትና በዲሞክራሲ ስርዓት ግንባታ ሂደት ውስጥ የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶችን ተጠያቂነት እና የሕብረተሰቡን ተጠቃሚነት ለማረጋገጥ እንዲቻል ድርጅቶቹ ሥራቸውን በሕግ መሠረት መሥራታቸውን መቆጣጠር በማስፈለጉ፤

የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች በአፈጻጸም ሂደት ያጋጠሙ የነበሩትን ክፍተቶች ለመሸፈን እና የሕብረተሰቡን ተጠቃሚነት ለማረጋገጥ እንዲቻል የሚያስችል የክትትልና ግምገማ አሰራር ስርዓት መዘርጋት አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ፤

ምክር ቤት በተሻሻለው የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ሕገ-መንግሥት አንቀጽ 49 ንዑስ 3(ሀ) መሰረት የሚከተለውን የሚከተለው ታውጇል፡፡

**ክፍል አንድ**

**ጠቅላላ ድንጋጌዎች**

**1. አጭር ርዕስ**

ይህ አዋጅ “በሶማሌ ክልላዊ መንግሥት የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች አስተዳደር አዋጅ ቁጥር፡- 228/2015” ዓ.ም” ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

**2. ትርጓሜ**

የቃሉ አገባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ፡-

In Cognizant of, the importance of the need to act a law regulate and control civil society organizations. in order to ensure the effectiveness and benefit of the local community from the activities implemented in the area as a whole, while maintaining the law and good ethics in the work they are required to do, and there is a need to closely monitor the activities and works implemented by civil society organizations;

WHEREAS, it has become necessary to establish a system and procedure that enable to carry out the monitoring and evaluation activities of the performance of civil society organizations in order to correct the gap problems encountered during the implementation process so as to ensure the best benefit of the local community.

NOW THEREFORE, in accordance with Article 49(3,A) of the Revised Constitution of Somali Regional State, it is hereby proclaimed as follows:

**SECTION ONE**

**GENERAL PROVISIONS**

**1. Short Title**

This Proclamation may be cited as the “Organizations of Civil Societies of Somali Regional State Proclamation No.228/2023”.

**2. Definitions**

In this Proclamation unless the context requires otherwise:

1. **“Ururada Bulshada Rayidka ah”** oo wixii hada ka dambeeya loogu yeedhi doono (urur) waxaa loola jeedaa urur aan dawli ahayn ka madax banaaan siyaasada isla markaana aan faa’iido doon ahayn oo ay aasaaseen ugu yaraan labo qof iyo wixii ka badan kuna saleysan mutadawacnimo loona diiwaan galiyey inuu fuliyo ujeedooyin sharciga waafaqsan, kuwaas oo ay ka mid yihiin ururada aan dawliga ahayn, xirfadleyaasha kala duwan, ururada bulshada rayidka ah iyo isbaheysiga ururada bulshada.
2. **“Ururada Wadaniga ah”** waxaa loola jeedaa ururada bulshada rayidka ah ee lagu dhisay sharciga deegaanka oo ay aasaaseen muwaadiniin deegaanka u dhalatey, muwaadiniinta deegaanada kale ee dalka ama labadooduba si wadajir ah u aasaaseen laguna diiwaan geliyay hab waafaqsan bayaankan
3. **“Urur Samafal”** waxaa loola jeeda urur loo aasaasay ujeedooyin ah inuu ka shaqeeyo danta guud ee bulshada ama qeybo gaar ah oo bulshada ka mid ah;
4. **“Ururada xirfadleyaasha”** waxaa loola jeedaa ururada ku saleysan xirfadaha kala duwan oo ay ujeedooyinkooda ka mid yihiin ilaalinta xuquuqda iyo danaha xubnahooda, kobcinta xirfadaha, kor u qaadista awooda fulineed ee xubnahooda ama isku dubaridida hawlaha xirfadleyaashu kaga qeyb qaadanayaan hormarinta bulshada iyo deegaankaba

- 1 **“የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት”** ማለት ከዚህ በኋላ ድርጅት ተብሎ የሚጠራ ቢያንስ ሁለትና ከዚያ በላይ በሆኑ ሰዎች በፈቃደኝነት የሚመሠረት፣ የመንግሥት አካል ያልሆነ፣ ለትርፍ ያልተቋቋመ፣ ከማናቸውም የፖለቲካ ድርጅት ወይም የሐይማኖት ተቋም ያልወገነ እና ሕጋዊ ዓላማን ለማሳካት ተመዝግቦ የሚንቀሳቀስ አካል ሲሆን ከክልሉ ውጭ ስልጣን ባለው አካል የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት ተብለው የተመዘገቡና በክልሉ ፕሮጀክት የሚፈጽሙ የውጭ ወይም አገር በቀል ድርጅቶችን ይጨምራል።
- 2 **“ሀገር በቀል ድርጅት”** ማለት በዚህ አዋጅ መሰረት የተቋቋመው በክልሉ ነዋሪዎች ወይም በሌሎች በክልሎች ወይም በሁለቱ የተቋቋመና በቢሮው ተመዝግቦ በዚህ አዋጅ መሠረት በክልሉ ውስጥ የሚንቀሳቀስ ድርጅት ነው።
- 3 **“የበጎ አድራጎት ድርጅት”** ማለት ለጠቅላላው ህዝብ ወይም ለሶስተኛ ወገን መስራትን አላማ አድርጎ የተቋቋመ ድርጅት ነው።
- 4 **“የሙያ ማኅበር”** ማለት አንድን ሙያ መሠረት በማድረግ የተቋቋመ ድርጅት ሲሆን፣ ዓላማውም የአባላቱን መብትና ጥቅም ማስከበር፣ የሙያ ሥነ-ምግባርን ማሳደግ፣ የአባላትን አቅም መገንባት እንዲሁም በሙያቸው ለሕዝብና ለአገር አስተዋጽኦ ማድረግን ይጨምራል።

1. **"Civil society organization"** (hereafter called ‘Organization’) means a non-governmental, non-partisan entity established at least by two or more persons on voluntary basis and registered to carry out any lawful purpose, and includes non-government organizations, professional associations, mass-based societies and consortiums;
2. **“Charity organization”** means an organization established under state laws with the aim of working for the interest of general public or third party by residents of the regional state or those origin from other region residing in the Region.
3. **“Professional association”** means an organization formed on the basis of a profession, and its objectives may include protecting the rights and interests of its members; promoting professional conduct, building the capacities of members or mobilize professional contributions of its membership to the community and the country;

5. **“Boordhiga”** waxaa loola jeedaa guddi lagu aasaasayo bayaankan dhexdiisa lehna awooda ugu sareysa ee arrimaha maamulka ururada bulshada rayidka ah ee deegaanka. Sidoo kale, boordhi waxaa lagu macneyn karaa xubnaha boordhiga ee maamula ururada bulshada rayidka ah;

6. **“Xafiiska cadaaladda”** waxaa loola jeedaa xafiiska cadaaladda ee deegaanka;

7. **“Xafiis”** waxaa loola jeedaa xafiiska maaliyada deegaanka ama xafiisyada kale ee u xilsaaran hawlaha ururo gaar ah oo waax-shaqeed isugu yimaada hadba midkii ku haboon;

8. **“Golaha”** waxaa loola jeedaa golaha ururada bulshada rayidka ah ee lagu aasaasay Qodobka 52 ee bayaankan;

9. **“Dawlad”** waxaa loola jeedaa Dawlada Deegaanka Soomaalida;

10. **“Deegaan”** waxaa loola jeedaa Deegaanka Soomaalida;

3. **Xadka Fullinta**

Bayaankani, wuuxu dhaqan gal ku noqonayaa: -

1. Ururada bulshada rayidka ah ee laga aasaasay deegaanka isla markaana hab sharciga waafaqaan looga diiwaan geliyay hay'adaha dawliga ah ee ku shaqada leh.
2. Ururada ka diiwaan gashan federaalka ama deegaanada kale ee dalka oo degenaansho rasmi ah ku leh gudaha deegaanka, isla markaana heshiis is-fahan ah la saxiixday mid ka mid ah xafiisyada deegaanka mashruuc ay ka fulinayaan gudaha deegaanka.

5. **“ቦርድ”** ማለት በዚህ አዋጅ በተደነገገው መሰረት የተቋቋመው የሲቪል ማህበራት ቦርድ በክልሉ ውስጥ ካሉ የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ጋር የተያያዙ ጉዳዮችን የመቆጣጠር ከፍተኛ ስልጣን ያለው የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች የሚያስተዳድር ቦርድ ተብሎ ሊገለጽ ይችላል።

6. **“ፍትህ ቢሮ”** ማለት የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ፍትህ ቢሮ ነው።

7. **“ቢሮ”** ማለት የክልሉ ፋይናንስ ቢሮ ወይም የተለየ የሥራ ዘርፎች ለሚሰማሩ ድርጅቶች እንዲሁም በቢሮዎች ውስጥ በስራ ክፍል የተደራጁ ያለ የክልሉ መንግሥት መሥሪያ ቤት ነው።

8. **“ምክር ቤት”** ማለት በዚህ አዋጅ አንቀጽ 52 መሠረት የተቋቋመው በክልሉ የተመዘገቡ ድርጅቶች ምክር ቤት ነው።

9. **“መንግሥት”** ማለት የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ነው።

10. **“ክልል”** ማለት የሶማሌ ክልላዊ መንግሥት ነው።

3. **የተፈጻሚነት ወሰን**

ይህ አዋጅ በሚከተሉት ላይ ተፈጻሚ ይሆናል፡-

1. በክልሉ ውስጥ በተቋቋሙ እና በሕግ መሠረት በሚመለከተው የመንግስት አካል ተመዝግቦ በሚንቀሳቀሱ የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅት፤
2. በፌዴራልም ሆነ በሌሎች የሀገሪቱ ክልሎች የተመዘገቡ ድርጅቶች እና በክልሉ ውስጥ ቋሚ የመኖሪያ ፈቃድ ያላቸው ድርጅቶች በክልሉ ውስጥ ለሚሰሩ ፕሮጀክት ማስፈጸሚያ ከአንድ የክልል ቢሮ ጋር የመግባቢያ ሰነድ ተፈራርመዋል።

5. **“Board”** means the Civil Society Organizations Board established in accordance with the provisions of this Proclamation that has the highest power over matters related with the Civil Society Organizations in the Region as well as Board can be defines as members who administer the Civil Society Organizations.

6. **“Justice Bureau”** means the 'Justice Bureau of Somali Reginal State.

7. **“Bureau”** menas the Finace Bureau or other government sectors mandated for organizations operating and to provide appropriate technical follow up and support;

8. **“Council”** means a grouping of civil society organizations formed in accordance with Article 52 of this Proclamation;

9. **“State”** shall mean a State of Somali Regional State.

10. **“Region”** shall mean the Somali Region.

3. **Scope of Application**

This Proclamation shall be applicable to:

1. Civil society organizations that have been established in the area and have been registered in accordance with the law with the relevant government agencies.
2. Organizations registered in the federal or other regions of the country and having permanent residence in the Region, and having signed a memorandum of understanding with one of the regional bureaus for a project they are implementing in the Region.

- 3. Ururada samafalka ee diimaha ku saleysan kana aasaasan deegaanka ee mashaaricda horumarinta iyo gargaarka kashaqeeya;
- 4. Ururada/Hay'adaha Caalamiga ah ee mashaariicda ka fulinaya deegaanka kuwaasoo looga baahan yahay inay iskaashi kala sameeyaan ururada bulshada rayida ah ee deegaanka ka jira fullinta mashruucyada kala duwan.
- 5. bayaankan dhaqangal kuma noqonayo arrimahan soo socda: -
  - b). Hayadaha arrimaha faafinta iyo hormarinta diinta kashaqeeya;
  - t). Hagbadaha, jamaca iyo hab-dhaqmeedka lamidka ah iyo
  - j). ururada lagu aas aasasay shuruuc kale.

**4. Ujeedooyinka Boordhiga**

Boordhiga Waxa Uu Yeelanayaa Ujeedooyinkan Soo Socda:

- 1 Abuurista Biiada Ku haboon Habsami usocodka Iyo Xoriyada dhaqdhaqaaqa hab waafaqasan dastuurka deegaanka iyo bayaanka hayadaha rayidka federaalka ee bayaan lambar No.1113/2019”
- 2 xaqijjinta in sida ugu haboon bulshada looga faaiddeyo dabagalka shaqooyinka hayadahan hab waafaqasan ujeedooyinka ay u as aasanyihiin;
- 3 dhisida awooda ururadan si ay uga miradhalian ujeedka ay u aas asanyihiin;

3. በክልሉ ውስጥ በልማት እና በእርዳታ ፕሮጀክቶች ላይ በሚሰሩ የሃይማኖት ተቋማት በሚያቋቁሟቸው በጎ አድራጎች ድርጅቶች፤

4. በተለያዩ ፕሮጀክቶች አፈፃፀም ውስጥ ከአካባቢው የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ጋር መተባበር የሚጠበቅባቸውን ፕሮጀክቶች የሚተገብሩ ዓለም አቀፍ ድርጅቶች/ድርጅቶች።

5 ይህ አዋጅ በሚከተሉት ላይ ተፈፃሚ አይሆንም፡-

- ሀ) በሃይማኖት ተቋማት፤
- ለ) በእድር፣ እቁብና መሰል ባሕላዊ ስብስቦች፤
- ሐ) በሌላ ሕግ መሠረት በተቋቋሙ ተቋማት።

**4. የቦርዱ ዓላማዎች**

ቦርዱ የሚከተሉት ዓላማዎች ይኖሩታል፡-

- 1. በክልሉ ሕገ-መንግሥት እና በኢ.ፌ.ዲ.ሪ የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች አዋጅ ቁጥር 1113/2011 መሠረት የመደራጀት መብት በተሟላ ሁኔታ እንዲረጋገጥ የሚያስችሉ ምቹ ሁኔታዎችን መፍጠር፤
- 2. ድርጅቶች በተመዘገቡበት ዓላማ መሠረት ሥራቸውን ማከናወናቸውን በመከታተልና በመቆጣጠር የሕብረተሰቡን የላቀ ተጠቃሚነት ማረጋገጥ፤
- 3. ድርጅቶች አቅማቸው እንዲጎለብትና ተልዕኮአቸውን በብቃት እንዲወጡ ማስቻል፤

3. Religious charitable organizations operating in the Region that work in various development and Relief projects;

4. International Organizations implementing projects in the Region which are required to cooperate with local civil society organizations.

6 This Proclamation shall not be applicable to:

- a) Religious institutions;
- b) Edir, Equb and similar traditional institutions
- c) Organizations formed under other laws.

**4. Objectives of the Board**

The Board shall have the following objectives:

- 1. Create conducive environment for the full exercise of freedom of association in accordance with the stipulations of the state Constitution and Proclamation no 1113/2019 of Organizations of Civil Societies;
- 2. Ensure maximum public benefit by supervising whether organizations carry on their activities in accordance with their registered objectives;
- 3. Build the capacity of organizations to enable them to accomplish their objectives effectively;

4 dhiirigalinta habdhaqanka samafalka iyo iskaa wax u qabso ee bulshada dhexdeeda.

5 Dhiirigalinta ka taageerida ururadan si loo xaqiijiyo nidaam daahfuran, islaxisabtan leh islamarkana kaqaybgalin bulsho leh.

**CUTUBKA LABAAD**

**MAAMULKA URURADA**

**BULSHADA RAYIDKA AH**

**5. Aasaasid**

Bayaankan waxa uu aas-aasay:-

1. Guddiga Boordhiga Maamulka Ururada Bulshada Rayidka ah ee dawlada deegaanka soomaalida (oo wixii hada ka danbeeya loogu yeedhi doono Boordhiga) ayaa lagu aasaasay bayaankan

2. Boordhigu wuxuu hoos tageyaa oo uu u tirsanaanayaa xafiiska madaxweynaha deegaanka

**6. Xubnaha Guddiga Boordhiga**

Guddiga Boordhigu wuxuu yeelanayaa 11 xubnood oo kala ah sidan soo socota:-

1. Xafiiska Madaxweynaha----- shir gudoon
2. Xafiiska Maaliyada -----Xog-hayn
3. Xafiiska Cadaaladda. -----Xubin
4. Xafiiska Maaraynta Khatarta-Masiibooyinka -----Xubin
5. Xafiiska Arrimaha Haweenka -----Xubin

4. በኅብረተሰቡ ዘንድ የበጎ አድራጎት እና በጎ ፈቃደኝነት ባሕል እንዲዳብር ማድረግ፤

5. ድርጅቶች አሳታፊ የሆኑ ግልጽነትና እና ተጠያቂነት የሠፈነበት የውስጥ አስተዳደር እና አሰራር እንዲኖራቸው ማበረታታትና መደገፍ፤

**ክፍል ሁለት**

**የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች**

**አስተዳደር**

**5. መቋቋም**

1. የሶማሌ ክልል መንግሥት የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ማኔጅመንት ቦርድ (ከዚህ በኋላ ቦርድ እየተባለ የሚጠራ) በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል፡፡

2. የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ቦርድ ተጠሪነት ለክልሉ ርዕሰ መስተዳደር ጸ/ቤት ይሆናል፡፡

**6. የቦርዱ አባላት ጥንቅር**

ቦርዱ የሚከተሉት 11 አባላት የተካተቱበት አባላት ይኖሩታል፡፡

1. የፕሬዚዳንት ጽ/ቤት --- ሰብሳቢ.
2. የፋይናንስ ቢሮ ----- አባል
3. የፍትህ ቢሮ. ---- አባል
4. የአደጋ ስጋት አስተዳደር ቢሮ - አባል
5. የሴቶች ጉዳይ ቢሮ ---- አባል

4. Foster the culture of philanthropy and volunteerism in the society;

5. Encourage and support organizations to make sure that they have internal governance systems which ensure transparency, accountability and participation;

**SECTION TWO**

**ADMINISTRATION OF CIVIL**

**SOCIETY ORGANIZATION**

**5. Establishment**

It is hereby established under this proclamation: -

1. it is hereby established The Board of management of the Civil Society Organizations of the Somali Regional State (hereinafter referred to as the Board).

2. The board shall be accountable to the office of the president of the State Administration.

**6. Members of the Board**

The Board shall have eleven members composed of:

1. Office of the President----- chairperson
2. Bureau of Finance -----member
3. Bureau of Justice. ----- Member
4. Bureau of Disaster Risk Management ----- Member
5. Bureau of Women's Affairs ----- Member

- 6. Xafiiska Arrimaha Bulshada---Xubin
- 7. Saddex Xubnood oo ka socda Ururada Bulshada Rayidka ah oo ay soo magacaabayso dalada urururada bulshada rayidka ah ee deegaanka; ---Xubin
- 8. hal xubin oo ka imanaya ururka naafada ee deegaanka, soona magacaabo daladda ururada naafada deegaanka; -----Xubin
- 9. hal Xubin oo aqoon durugsan u leh arrimaha ururada bulshada rayidka ah oo uu soo xulayo Xafiiska Cadaaladda.

**7. Awoodaha iyo Shaqooyinka Boordhiga**

Boordhigu wuxuu yeelanayaa awoodaha iyo shaqooyinkan soo socda:-

- 1. Wuxuu dejiyaa siyaasadaha lagu hogaaminayo ururada bulshada rayidka ah ee deegaanka iyadoo la xaqiijinayo xoriyada is abaabulka iyo ka faa'iideysiga bulshada deegaanka
- 2. Wuxuu dhisaa guddi hoosaadyo dhageysta cabashooyinka iyo racfaanada ay ururadu kasoo qaataan go'aamada iyo talaaboyinka ay qaadaan xafiisyada dawlga ah ee awooda u leh, iyadoo lasoo saarayo xeerarka boordhiga iyo guddi hoosaadyaduba ku shaqeyn doonaan
- 3. Wuxuu awaamiir kasoo saarayaa sidii ay ururadu hawlahooda ugu fullin lahaayeen hab waafaqsan bayaankan.
- 4. Wuxuu ansixiyaa qorsheyaasha iyo warbixinada sanadlaha ah ee uu usoo gudbiyo xafiiska maaliyadu.
- 5. Wuxuu qiimeeyaa guud ahaan waxqabadka ururada bushada rayidka ah ee ay xafiisyada ay khuseyso usoo gudbiyaan.

- 6. የማህበራዊ ጉዳይ ቢሮ ---- አባል
- 7. በክልሉ የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ኔትዎርክ የሚሰየሙ ከሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ሦስት ተወካዮች ---- አባል
- 8. የአካል ጉዳተኞች ህብረተሰብ ክፍሎች የሚወክል በክልሉ የአካል ጉዳተኞች ማህበር የሚሰየም አንድ ተወካይ; ---- አባል
- 9. በሲቪል ማህበረሰብ ሥራ ተገቢው ፅውቀትና ልምድ ያለውና በፍትህ ቢሮ የሚሾም አንድ ተወካይ ---- አባል

**7. የቦርዱ ሥልጣንና ተግባራት**

ቦርዱ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል:-

- 1. የመደራጀት መብትን አፈጻጸም በማጎልበትና በዘርፉ የሕብረተሰብ ተጠቃሚነትን በማረጋገጥ ረገድ የሚመራባቸውን የፖሊሲ አቅጣጫዎች ያስቀምጣል።
- 2. አግባብነት ባላቸው መ/ቤቶች በሚሰጠው ውሳኔ ላይ የሚቀርቡ ይግባኞችን እና አቤቱታዎች የሚመረምር ገለልተኛ አቤቱታ አጣሪ ኮሚቴ ይሰይማል፣ የአቤቱታ አጣሪ ኮሚቴውን አሰራር የሚወስን መመሪያ ያወጣል።
- 3. ድርጅቶቹ ሥራቸውን በዚህ አዋጅ መሠረት እንዲያከናውኑ የሚያስችሉ መመሪያዎችን ያወጣል።
- 4. በፋይናንስ ቢሮ የሚቀርብለትን ዓመታዊ የሥራ ፅቅድና ሪፖርት መርምሮ ያጸድቃል።
- 5. የሚመለከታቸው መ/ቤቶች የሚያቀርቡትን የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶችን አጠቃላይ አፈጻጸም ይገመግማል።

- 6. Bureau of Social Affairs---Member
- 7. Three members from the civil society organizations nominated by the Regional civil society organizations networking; ----- Member
- 8. one member from the association of persons with disability of the region nominated by the local disability association; ----- Member
- 9. One member with extensive knowledge on civil society organizations to be selected by the Bureau of Justice. ----- Member

**7. Powers and Functions of the Board**

The Board shall have the following powers and functions:

- 1. Set policy directions for the civil society organizations with a view to ensuring the full exercise of freedom of association and to ensure public benefit;
- 2. sets up an independent complaint review committee as necessary, who will Hear appeals from decisions of the sectorial bureau responsible for it and shall Issue Rules of procedure for the Complaint Review Committee
- 3. Issue directives to enable organizations to carry out their activities in accordance with this Proclamation;
- 4. Examine and approve annual activity plans and reports submitted to it by the Finance Bureau.
- 5. Evaluates the performance reports of the civil society organization submitted to it by the concerned Bureaus.

- 6. Wuxuu go'aan kasoo saaraa racfaanada iyo cabashooyinka ay ururadu usoo gudbistaan ee ka dhanka ah go'aamada ay gaadhaan xafiisyada ku shaqada leh .
- 7. Mudo xileedka boordhigu waxay noqonaysaa saddex sanno iyadoo dib loo dooran karo hal mudo xileed oo kale xubin kasta
- 8. Shirarka boordhigu waxay qabsoomayaan sadexdii bilood hal mar, iyadoo uu hogaaminayo shir gudoomiyuhu, marka uu maqan yahay xubnaha guddiga ayaa iska dhex dooranaya shir gudoomiye ku meel-gaadh ah oo hogaamin doonaa shirkaas
- 9. Shirka boordhigu wuxuu ku qabsoomaa kuna go'aan qaataa cod hal dheeri ah (50+1) xubnaha kasoo qeyb gala shirka.

8. **Xafiska cadaalada**

Xafiiska cadaaladu wuxuu yeelanayaa awoodaha iyo shaqooyinkan: -

- 1. Diiwaangelinta ururada bulshada rayidka ah, iyadoo laga duulayo qodobada bayaankan
- 2. kalanoqoshada shahaadooyinka hab waafaqsan bayaanka iyo shuruudakale e ay khusayso;
- 3. Cusbooneysiinta shahaadada diiwaan gelinta ururada::
- 4. Xaqiijinta iyo tasdiiqinta dhukumintiyada ururada
- 5. Qaadista ajuurooyinka adeegyada uu siiyo ururada, isagoo raacaya hanaanka iyo cadadka loo go'aamiyay

- 6. የሚመለከታቸው ቢሮዎች ውሳኔን በሚመለከት ማንኛውም ድርጅት የሚቀርብለትን ይግባኝ እና አቤቱታ ይወስናል።
- 7. የቦርዱ አባላት የሥራ ዘመን ሦስት ዓመታት ይሆናል። አባላት ለአንድ ተጨማሪ የሥራ ዘመን እንደገና ሊመረጡ ይችላሉ።
- 8. የቦርዱ ሊቀመንበር የቦርዱን ስብሰባ ይመራል። ሊቀመንበሩ በማይገኝበት ጊዜ በስብሰባው የተገኙ አባላት ከመካከላቸው ሰብሳቢውን ይሰይማሉ።
- 9. የቦርዱ ስብሰባ ላይ ከአባላቱ ከግማሽ በላይ ሲገኙ ምልዓተ-ጉባዔ ይሆናል፤ የሚያስተላልፈው ውሳኔም በአብልጫ ድምጽ ይወስናል፤

8. **ፍትህ ቢሮ**

የፍትህ ቢሮ የሚከተለው ስልጣንና ተግባር ይኖረዋል:-

- 1. በዚህ አዋጅ መሠረት የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶችን መመዝገብ፤
- 2. የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶችን ምዝገባ ፈቃድ በዚህ አዋጅ እና በሌሎች ህጎች መሰረት ማሰረዝ።
- 3. የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች የምዝገባ ፈቃድ ማደስ;
- 4. የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ለተሰጡት መመዝገብ እና ማረጋገጥ;
- 5. በመንግስት በጸደቀው የአገልግሎት ክፍያ መሠረት ለሚሰጠው አገልግሎቶች ክፍያ ይሰበስባል፤

- 6. decides on appeals and petitions submitted to it by any organization regarding the decisions of the concerned Bureaus.
- 7. The term of office of the Board members shall be three years. Members may be re-elected for one additional term of office.
- 8. The meetings of the Board shall be chaired by the Chairperson or, in his absence, a person designated by members in attendance from among themselves;
- 9. There shall be a quorum where more than half of its members are present and Decisions of the Board shall be made by a majority vote.

8. **Justice Bureau**

The Justice Bureau shall have the following powers and duties: -

- 1. Registration of civil society organizations in accordance with this proclamation.;
- 2. Cancel the Registration of civil society organizations in accordance with this proclamation and other laws.
- 3. Renew the Registration licenses of civil society organizations;
- 4. Register and authenticate documents of civil society Organizations;
- 5. Collect fees for the services it renders in accordance with the rate to be approved by the Government;



- 6. Wuxuu si dhow ula shaqeeyaa hay'adaha dawliga ah ee ay khuseyso si looga hortago lacagaha sida sharci darada ah la isugu gudbiyo iyo maalgelinta argagixisada.
- 7. Wuxuu magacaabaa isla markaana uu waxqabadkooda dabagalaa xubnaha maamulaya arrimaha ururada la tirtirayo.
- 8. Wuxuu fuliyaa shaqooyinka kale ee lagama maarmaanka u ah hirgelinta hawlaha ururada bulshada rayidka.

**9. Xafiiska Maaliyada**

Iyadoo ay sidooda ahaanayaan awoodaha iyo waajibaadyada lagu xusaya Bayaanka dib loo habeeyay ee Bayaaminta Qaab-dhismeedka, Awoodaha iyo Waajibaadyada Xafiisyada Fullinta ee tirsigiisu yahay 185/2011, Xafiiska Maaliyadu, wuxuu yeelanayaa awoodaha iyo waajibaadyadan soo socda: -

- 1. Wuxuu ogolaansho siiyaa qorsheyaasha horumineed ee ururada lana saxiixdaa heshiisyada wada shaqeyneed ee arrimaha mashaariicda laga fulinayo guud ahaan deegaanka.
- 2. Wuxuu dabagal iyo qiimeyn ku sameeyaa hawl galada ururada si loo xaqiijiyo inay shaqooyinkooda u gudanayaan hab waafaqsan sharciga dalka iyo kan deegaankaba
- 3. Wuxuu baadhitaan ku sameeyaa warbixinada waxqabadka iyo mida maaliyadeed ee ururada
- 4. Wuxuu ururada ka taageeraa inay yeeshaan nidaam maamul iyo ku dhaqan sharciyeed oo gudahooda ka hirgala laguna xaqiijiyo cad-cadaan iyo isla xisaabtan dhab ah.

- 6. **በዘርፉ በወንጀል ድርጊት የተገኘ ገንዘብ ወይም ንብረትን ሕጋዊ አስመስሎ ማቅረብና ሽብርተኝነትን በገንዘብ መርዳትን ለመከላከል የሚያስችሉ ሥራዎችን ከሚመለከታቸው የመንግስት አካላት ጋር መሥራት፤**
- 7. **ድርጅቶች ሲፈረሱ በሒሳብ አጣሪነት የሚያገለግሉ ባለሙያዎችን መመደብና ሥራቸውን በአግባቡ ማከናወናቸውን መከታተል፤**
- 8. **ለሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ተልእኳቸውን ለመወጣት የሚስፈልጉ ሌሎች ተግባራት ማከናወን።**

**9. የፋይናንስ ቢሮ**

በተሻሻለው የክልሉ የአስፈጻሚ አካላትን ሥልጣንና ተግባር መወሰኛ አዋጅ ቁጥር 185/2011 መሠረት የተሰጠው ሥልጣንና ተግባር እንደተጠበቀ ሆኖ የፋይናንስ ቢሮው የሚከተሉት ተጨማሪ ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል።

- 1. የድርጅቶቹን የልማት ዕቅዶች ያፀድቃል እና በክልሉ ውስጥ ለሚተገበሩ ፕሮጀክቶች የትብብር ስምምነቶችን ይፈርማል.
- 2. ድርጅቶች በሀገሪቱ እና በክልሉ ሕግ መሠረት ሥራቸውን በአግባብ ማከናወናቸውን ለማረጋገጥ አስፈላጊውን ክትትልና ቁጥጥር ማድረግ፤
- 3. የድርጅቶችን ዓመታዊ የሥራና የገንዘብ እንቅስቃሴ ሪፖርቶችን መመርመር፤
- 4. ለሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ግልጽነትና ተጠያቂነትን የሚያረጋግጥ የውስጥ አስተዳደር እና የራስ አስተዳደር ሥርዓት እንዲኖራቸው አስፈላጊውን ድጋፍ መስጠት፤

- 6. Work in close cooperation with the relevant Government Agencies to prevent money laundering and the financing of terrorism.
- 7. Assign liquidators and monitor their performance in the dissolution of organizations.
- 8. Undertake other activities necessary for the achievement of objectives of civil society organizations.

**9. Finance Bureau**

Without prejudice to the powers and duties given to under the Revised Proclamation to Provide for The Definition of The Powers and Duties of The Executive Organs, the Finance Bureau shall have the following special powers and duties:

- 1. approves the development plans of the organizations and signs the cooperation agreements for the projects to be implemented in the Regional State.
- 2. Monitors and evaluates the activities of organizations to ensure that they are performing their work in accordance with the laws of the country and the Regional State.
- 3. Examines the annual activity and financial reports of organizations.
- 4. provide the necessary support to organizations to enable them to have systems of internal governance and self-regulation that ensure transparency and accountability .

- 5. Wuxuu abuuraa iskaashi ka dhaxeeya xafiisyo waaxeedka deegaanka, isagoo aasaasaya xarun laga helo xogaha, tirada ururada ka hawl gala deegaanka, qeybaha ay ka shaqeeyaan, goobaha ay ka hawl galaan iyo tirada bulshada ka faa'iideysata mashaariicda ay fuliyaan ururadu
- 6. Wuxuu diyaariyaa fagaarayaal wada tashi ah oo ay ku kulmaan dawlada deegaanka iyo ururada bulshada rayidka ah oo la isku weydaarsado hawlaha iyo shaqooyinka ahmiyada u leh bulshada deegaanka
- 7. Wuxuu ururada ku dhiiri geliyaa ka qeyb galka horumarka deegaanka iyo kan dalkaba
- 8. Wuxuu diyaariyaa daraasado ku saabsan kaalinta ururadu ku yeelan karaan ilaalinta xuquuqda aadamaha, dimuqraadiyada iyo hawlaha horumarka deegaanka
- 9. Wuxuu dejiyaa habraacyo lagu xaqiijinayo in hawlaha horumarinta ee ururadu fulinayaan ay la jaan qaadi karaan qorsheyaasha horumarineed ee dawlada deegaanka.
- 10. Wuxuu fuliyaa shaqooyinka kale ee lagama maarmaanka u ah ka midho dhalinta ujeedooyinka ururada bulshada rayidka ah

- 5. ከሚመለከታቸው የክልል መ/ቤቶች ጋር በመተባበር በክልሉ ውስጥ የሚንቀሳቀሱ ድርጅቶችን ቁጥር፣ የተሰማሩባቸውን አካባቢዎችና የሥራ ዘርፎች፣ የተጠቃሚዎቻቸውን ብዛት እና መሰል መረጃዎች የሚይዝ የመረጃ ማዕከል በማቋቋም በየሴክተር ቢሮዎች መካከል ትብብርን ይፈጥራል።
- 6. የክልሉ የመንግሥት አካላት ከድርጅቶች ጋር ቋሚ የምክክር መድረኮችን በማዘጋጀት የመረጃ ልውውጥ እንዲያደርጉ ምቹ ሁኔታ መፍጠር፤
- 7. ድርጅቶች በአገሪቱና በክልሉ የልማት እንቅስቃሴዎች የነቃ ተሳትፎ እንዲያደርጉ ማበረታታት፤
- 8. ድርጅቶች በአገሪቱ ዲሞክራሲያዊ ስርዓት ግንባታ፣ ሰብዓዊ መብቶች ጥበቃ እና የልማት እንቅስቃሴ ያላቸውን ሚና አስመልክቶ ተገቢውን ጥናት ማካሄድ፤
- 9. ድርጅቶች የሚያከናውኗቸው የልማት ሥራዎች መንግሥት ከሚያወጣቸው የልማት ዕቅዶች ጋር የተጣጣሙ እንዲሆኑ የሚያግዙ የፖሊሲ መመሪያዎችን ማዘጋጀት፤
- 10. ለሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ዓላማ ስኬታማነት የሚስፈልጉ ሌሎች ተግባራት ማከናወን።

- 5. Creates cooperation between sectoral bureaus, by establishing a center to obtain information about the number of organizations that operate in the Region, the sector area they work in, the area they operate in and the number of communities that benefit from the projects carried out by the organizations.
- 6. organizes consultation forums where the local government and civil society organizations meet to exchange activities and jobs that are important to the local community.
- 7. encourages organizations to participate in the development of the region and the country:
- 8. Prepares studies on the role of organizations in the protection of human rights, democracy and environmental development activities.
- 9. Establishes procedures to ensure that the development activities carried out by the organizations can be compatible with the development plans of the local government.
- 10. Performs other functions necessary to achieve the objectives of civil society organizations

**Cutubka Sadexaad**  
**Aasaasida Iyo Diiwaaneglinta**  
**Ururada**  
**Qeybta Koowaad**  
**Qodobo Guud**

10. **Mabda'a**

Aasaasida ururada waa in lagu saleeyaa mabaadiida soo socda:-

1. Ururo loo aasaasay inay jiraan mudo xadidaan ama aan xadidnayn.
2. Xubinnimada ururka waa inay noqoto mid ku timaada rabitaanka qofka iyadoo uu xubin kastana rabitaankiisa kaga bixi karo ururka uu ka tirsan yahay wakhtiga uu doono
3. Ururku wuxuu xaq u leeyahy inuu go'aamiyo shuruudaha xubinnimada
4. Qof kasta wuxuu xaq u leeyahay inuu xubin ka noqdo ururka marka uu buuxiyo shuruudaha uu dejiyey ururkaasi
5. Xubin kasta waa inuu yeeshaa cod la mid ah xubnaha kale ee ururka
6. Ururka looma aasaasi karo ujeedo ah inuu faa'iido u qeybiyo xubnaha
7. Aasaasida iyo geedi- socodka maamulka hawlaha ururada waa inay ku saleysnaadaan mabaadiida dimuqraadiyada, takoor la'aan, madax- banaani iyo dhex dhexadinimo
8. Ururka waa inay maamulaan xubnaha ay si buuxda usoo doortaan hay'adaha uu xeerka ururku awooda u siiyey
9. Ururku waa inuusan u ogalaanin ama u caydhinin xubnaha hab aan waafaqsaneyn xeerkiisa

**ክፍል ሦስት**

**የድርጅቶች አመሠራረትና ምዝገባ**

**ንዑስ ክፍል አንድ**

**ጠቅላላ ድንጋጌዎች**

10. **መርሆዎች**

የድርጅቶች አመሠራረት በሚከተሉት መርሆች ይመራል:-

1. ማንኛውም ድርጅት ለተወሰነ ወይም ላልተወሰነ ጊዜ ሊቋቋም ይችላል፤
2. በድርጅቶች ውስጥ አባልነት በፈቃደኝነት ላይ የተመሠረተ ነው። አንድ አባል በፈለገ ጊዜ ከድርጅቱ መውጣት ይችላል፤
3. ማንኛውም ድርጅት የአባላት መቀበያ መሥፈርቶችን የመወሰን መብት አለው፤
4. ማንኛውም ሰው የድርጅቱን መስፈርት እስካሟላ ድረስ አባል የመሆን መብት አለው፤
5. እያንዳንዱ አባል እንደሌሎቹ የድርጅቱን አባላት እኩል ድምፅ ይኖረዋል፤
6. ድርጅቶች ለአባላት ትርፍ ለማከፋፈል በማሰብ ሊቋቋሙ አይችሉም፤
7. የድርጅቶች አመሠራረትና የውስጥ አሰራር ዲሞክራሲያዊ መርሆችን የተከተለ፣ ከአድሎአዊነት የፀዳ፣ ነፃና ገለልተኛ ሊሆን ይገባል፤
8. ማንኛውም ድርጅት የሚመራው በመተዳደሪያ ደንቡ ሥልጣን በተሰጣቸው አካላት ሙሉ ተሳትፎ በተመረጡ ሰዎች ነው፤
9. ማንኛውም ድርጅት በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት ካልሆነ በቀር አባላትን ሊቀበልና ሊያሰናብት አይችልም።

**SECTION THREE**

**FORMATION AND**

**REGISTRATION OF**

**ORGANIZATIONS**

**SUB SECTION ONE**

**GENERAL PROVISIONS**

10. **Principles**

The formation of organizations shall be governed by the following principles:

1. An organization may be formed for definite or an indefinite period;
2. Membership in any organization shall be voluntary. A member may withdraw from membership at will.
3. An organization shall have the right to freely determine the criteria for membership;
4. Any person has the right to become a member in as long as he fulfills the criteria set for membership;
5. Every member shall have equal vote.
6. Organizations may not be established for the purpose of distributing profit to members;
7. The formation and internal governance of organizations shall be based on democratic principles, non-discriminatory, independent and neutral.
8. An organization shall be managed by persons elected by the full participation of the organs authorized by its rules;
9. An organization may not admit or dismiss members except in accordance with its rules.

**11. Aasaasida iyo Noocvada Ururada Bulshada**

1. Labo qof iyo wixii ka badan ayaa aasaasi kara urur wadani ah
2. ururka wadaniga ah wuxuu noqoon karaa:-
  - b) Urur shirweyne hogaamiyo
  - t) Urur boordhi /guddi hogaamiyo
  - j) Urur tabarucaad ah
  - x) Urur taakuleyn ah
  - kh) Urur guddi samafal ah

**Qeybta Labad**

**Ururada ay hogaamiyaan**

**Shirweynaha Guud iyo Boordhiga**

**12. Ururka shirweynaha guud hogaamiyo**

1. Waa urur ay aasaaseen shan qof ama wax ka badan oo xubno ah uuna hogaamiyo shirweyne guud kaasoo noqonaya haya'ada ugu sareysa ee go'aanka iska leh arimaha ururka kuwaasoo ay ku jiraan ururada xirfadlayaasha.
2. Ururku wuxuu yeelan karaa shirweynaha guud, guddi fullin, maareeye, hanti dhowre iyo waaxaha kale ee lagama maarmaanka ah Faah faahinta ku saabsan qaab dhismeedka iyo hanaanka maamul ee ururka waxaa lagu xusayaa xeer hoosaadka ururka.

**13. Ururka boordhigu hogaamiyo**

1. Waa urur ay dhiseen aasaaseyaal labbo iyo wixii ka badan ah kaaso boordhigiisu noqonayo hay'ada ugu sareysa ee go'aanka iska leh.

**11. የአገር በቀል ድርጅቶች አመሰራረት እና ዓይነቶች**

1. ቁጥራቸው ሁለትና ከዚያ በላይ የሆኑ ሰዎች አገር በቀል ድርጅት ሊመሰርቱ ይችላሉ።
2. የአገር በቀል ድርጅት በሚከተለው አይነት አደረጃጀ ሊቋቋም ይችላል።
  - ሀ/ ማኅበር፣
  - ለ/ ቦርድ-መር ድርጅት፣
  - ሐ/ የዘለቄታ በጎ አድራጎት ድርጅት፣
  - መ/ የአደራ በጎ አድራጎት ድርጅት፣
  - ሠ/ የበጎ አድራጎት ኮሚቴ።

**ንዑስ ክፍል ሁለት**

**ማህበርና ቦርድ-መር ድርጅት**

**12. ጠቅላላ ጉባዔ-መር ድርጅት**

1. ማኅበር ማለት ቁጥራቸው አምስት ወይም ከዚያ በላይ በሆኑ አባላት የሚቋቋም እና ጠቅላላ ጉባዔው የበላይ ውሳኔ ሰጪ አካል የሆነበት ድርጅት ሲሆን፣ ለዚህ ሕግ አፈጻጸም የሙያ ማኅበራትን ይጨምራል።
2. አንድ ማኅበር፣ ጠቅላላ ጉባዔ፣ የሥራ አስፈጻሚ ኮሚቴ፣ ሥራ አስኪያጅ፣ ኦዲተርና እንደአስፈላጊነቱ ሌሎች የሥራ ክፍሎች ያለው ሆኖ ሊደራጀ ይችላል። የማኅበሩ አወቃቀርና አስተዳደር በመተዳደሪያ ደንቡ ይወሰናል።

**13. ቦርድ-መር ድርጅት**

1. ቦርድ-መር ድርጅት፣ ቁጥራቸው ሁለትና ከዚያ በላይ በሆኑ መሥራቾች የሚቋቋም ሲሆን፣ የድርጅቱ የመጨረሻ ውሳኔ ሰጪ አካል ቦርዱ ይሆናል።

**11. Formation and Types of Local Organizations**

1. Two or more persons may establish an indigenous organization.
2. For the purpose of this Sub-section local organization may be formed as:
  - a) An association;
  - b) A Board-led Organization;
  - c) A charitable endowment;
  - d) A charitable trust; or
  - e) A Charitable Committee.

**SUB SECTION TWO**

**ASSOCIATIONS AND BOARD LED ORGANIZATIONS**

**12 Association**

1. an association is an organization formed by five or more members and governed by a General Assembly as the supreme decision-making body; for the purpose of this Proclamation, it shall include professional associations.
2. An association may have a General Assembly, Executive Committee, Manager, Auditor and other departments as may be necessary. Details regarding the structure and governance of an association will be determined by its rules.

**13. Board-led Organization**

1. a board-led organization is an organization formed by two or more founders, its Board being the supreme organ.

- 2. Boordhigu waa inuu ugu yaraan noqdaa shan xubnood ugu badnaana uu noqdaa sadex iyo toban xubnood
- 3. Xubnaha boordhiga ee ugu horeeya waxaa magacaabaya aasaasayaasha mudada shaqo iyo magacaabista xubnaha boordhiga ee ku xiga waa in lagu bayaamiyo xeer hoosaadka ururka
- 4. Dadka ehelka ama qaraabada la ah masuuliyiinta ururka kama mid noqon karaan xubnaha boordhiga
- 5. Ururka uu boordhigu hagaamiyo waa inuu yeeshaa maareeye u tirsan/hoos tagaya boordhiga iyo shaqaalaha kale ee lagama maarmaanka ah

**Qeybta Sadexaad**  
**Ururada Tabarucaadka**

**14. Ururada Tabarucaadka ah**

- 1. Waa urur ka shaqeeya hanti gaar ah oo si joogta ah oo aan ka nooqosho laheyn loogu tala galay deeq, taasoo ah lacag ama hanti kale oo dardaraan ahaan in lagu bixiyo tabarucaad kaliya
- 2. Hantida ama lacagta lagu xusay qodob-hosaadka (1) ee Qodobkan, waa inay noqotaa mid ku filan oo dabooli karta ujeedadan tabarucaadka ah ee loogu tala galay
- 3. Aasaasuhu waa inuu go'aamiyo cidda ka faa'iideysanaysa ama loogu tala galay tabarucaadka, marka aan la go'aaminin ciddii looga faa'iideyn lahaa maamulka ururka ayaa astaynaya cidda ka faa'iideysanaysa iyadoo laga duulaya qiyaasta hamiga uu kalahaa aasaasuhu

- 2. ቦርዱ ቁጥራቸው ከ5 እስከ 13 የሚደርሱ አባላት ይኖሩታል።
- 3. የመጀመሪያዎቹ የቦርዱ አባላት በመመስረቻ ጽሑፉ ላይ በመሥራቾቹ ይሰየማሉ። የቦርድ አባላት የሥራ ዘመንና ከምስረታ በኋላ የቦርድ አባላት የሚሰየሙበት ስርዓት በድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ ይወሰናል።
- 4. ከድርጅቱ የሥራ መሪዎች ጋር የሲጋ እና የጋብቻ ዝምድና ያላቸው ሰዎች የቦርድ አባል መሆን አይችሉም።
- 5. ድርጅቱ ለቦርዱ ተጠሪ የሆነ ሥራ አስኪያጅ እና አስፈላጊ ሰራተኞች ይኖሩታል። ዝርዝሩ በድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ ይወሰናል።

**ንዑስ ክፍል ሶስት**

**የዘለቄታ የባን አድራጎት ድርጅት**

**14. የዘለቄታ የባን አድራጎት ድርጅት**

- 1. “የዘለቄታ ባን አድራጎት ድርጅት” ማለት አንድ የተለየ ንብረት፣ ገንዘብ በስጦታ ወይም በኑዛዜ በዘላቂነትና በማይመለስ ሁኔታ ተለይቶ ለተገለጸ የባን አድራጎት ዓላማ ብቻ የሚውልበት ድርጅት ነው።
- 2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 መሠረት በስጦታ ወይም በኑዛዜ የሚሰጠው የንብረት ወይም የገንዘብ መጠን የባን አድራጎት አላማውን በመነሻነት ለማሳካት የሚያስችል መሆን አለበት።
- 3. መሥራቹ የዘለቄታ ባን አድራጎት ድርጅቱን ተጠቃሚዎች ይወስናል። መሥራቹ ተጠቃሚዎቹን በበቂ ሁኔታ ካልወሰነ የሥራ አመራር ቦርዱ ከመሥራቹ ሀሳብ ጋር ይስማማል ብሎ በሚገምተው መልኩ ተጠቃሚዎችን ሊወስን ይችላል።

- 2. The board shall have a minimum of five and a maximum of thirteen members.
- 3. The first board members shall be designated by the founders. The term of service and appointment procedures for subsequent board members shall be prescribed by the rules of the organization.
- 4. Persons who are related by consanguinity or affinity with the officers of the Organization may not be Board members.
- 5. A board-led organization shall have a manager accountable to the Board and necessary staff as may be necessary. The particulars shall be determined by the rules of the organization.

**SUB SECTION THREE**

**CHARITABLE ENDOWMENTS**

**14. Charitable Endowments**

- 1. A “Charitable Endowment” is an organization by which a certain property is perpetually and irrevocably destined by donation, money or will for a purpose that is solely charitable.
- 2. Property or money provided through Gift or will based on sub article 1 of this provision shall be sufficient to fulfill the purpose the charity initially.
- 3. The founder shall determine the beneficiaries of a charitable endowment. Were the beneficiaries are not sufficiently determined by the founder, the Board may determine such beneficiaries as it deems consistent with the intentions of the founder.

15. Codsiga Diiwaan gelinta

1. Diiwaan gelinta ururka tabarucaadka ah marka uu nool yahay aasaasuhu, waxaa diiwaan gelin codsan kara oo keliya aasaasaha ama cidda uu u wakiisho
2. Kadib geerida aasaasaha, waxaa diiwaan gelinta codsan kara cidda uu aasaasuhu hawshaas u xilsaaray isla markaana ogolaatay inay fulin doonto ama dadka dhaqan gelinaya dardaaraanka aasaasaha
3. Markay ka baaqsadaan diwaangalinta dadka lagu xusay qodob hoosaadyada (1) iyo (2) ee Qodobkan, waxaa diiwaan gelinta codsan kara dadkii diyaariyey ama markhaatiga ka ahaa axdiga dardaaraanka aasaasaha
4. Hadii ay ku guul dareystaan dadka ay waajibka ku tahay inay diiwaan gelinta sameeyaan, cid kasta oo daneynaysa ayaa diiwaan gelinta codsan karta, sadex bilood kadib geerida aasaasaha
5. Hadii talaabo ka dhan ah ujeedada diiwaan gelinta ama khusayso hantida, lacagta iyo geedi socodka diiwaan galinta la qaaday ka hor inta ayna dhamaanin mudada sadexda bilood ah ee lagu xusay qodob hoosadka (4) ee Qodobkan, cid kasta oo daneynaysa, waa inay hor istaag ka muujisaa

16. Qaab-dhismeedka Ururada Tabarucaadka ah

Urur kasta oo tabarucadka ka shaqeynaya, waa inuu yeeshaa boordhi, maareeye, hanti- dhowre iyo waaxaha kale ee lagama maarmaanka loo arko

15. ለምዝገባ ስለማመልከት

1. መሥራቶ በሕይወት ሳለ የዘለቁታ በጎ አድራጎት ድርጅት ምዝገባ የሚጠየቀው በመሥራቶ በራሱ ወይም ለዚህ ጉዳይ በወከለው ሰው ብቻ ነው።
2. መሥራቶ ከሞተ በኋላ ጥያቄው የሚቀርበው ከመሥራቶ አደራ በተቀበለው ሰው ወይም የመሥራቶን ኑዛይ በሚያስፈጽሙ ሰዎች ነው።
3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 እና 2 የተጠቀሱት በማይኖሩበት ጊዜ ለዘለቁታ ንብረትን ለበጎ አድራጎት ዓላማ የመስጠት ውል ያዘጋጁ፤ ምስክር የሆኑ ወይም ውሉን በአደራ ያስቀመጡ ሰዎች የምዝገባ ጥያቄ ያቀርባሉ።
4. በዚህ አንቀጽ መሠረት ምዝገባ የመጠየቅ ግዴታ የተጣለባቸው ሰዎች ምዝገባውን ሳይጠይቁ የቀሩ እንደሆነ መሥራቶ ከሞተ ከሦስት ወር በኋላ የዘለቁታ በጎ አድራጎት ድርጅቱ ማንኛውም ይመለከተኛል በሚል ሰው አመልካችነት ወይም በመሥሪያ ቤቱ አነሳሽነት ሊመዘገብ ይችላል።
5. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 4 መሠረት የሶስት ወራት ጊዜ ከመጠናቀቁ በፊት ለበጎ አድራጎት ድርጅት ዓላማው የሚውለውን ገንዘብ ወይም ንብረት እና አጠቃላይ የምዝገባውን አካሄድ አስመልክቶ ዓላማውን የሚጸረር ተግባር ከተፈፀመ በማንኛውም ጊዜ ጣልቃ መግባትና ማስተካከል ይችላል።

16. የዘለቁታ የበጎ አድራጎት ድርጅት አደረጃጀት

ማናቸውም የዘለቁታ በጎ አድራጎት ድርጅት የሥራ አመራር ቦርድ፣ ሥራ አስኪያጅ፣ ኦዲተርና ሌሎች አስፈላጊ የሥራ ክፍሎች ይኖሩታል።

15. Application for Registration

1. The registration of a Charitable Endowment may not be sought during the lifetime of the founder, except by the founder herself/himself or a person delegated by the founder for that purpose.
2. After the death of the founder, it shall be sought by the person to whom the founder has entrusted such task and who has accepted it or by the executors of the founder's will.
3. In default of the persons specified in Sub-article (1) and (2), it shall be sought by those persons who have drawn up the act of Endowment or who have been witnesses to it or who hold that act in deposit.
4. Where the persons who are bound to seek the registration of the Charitable Endowment fail to do so, the registration of the Charitable Endowment may be sought, three months after the death of its founder, by any interested party.
5. When any activity contrary to the aim of the registration or concerning the property or money and the whole registration process is occurred before the end of the three months indicated under sub article 4 of this article the any party can intervene at any time.

16. Structure of Charitable Endowments

Any Charitable Endowment shall be organized with the structure of Management Board, Manager, Auditor and other departments as may be necessary

**17. Xubnaha Boordhiga**

- 1. Xubnaha boordhiga waxaa magacaabaya aasaasaha ama ciddii uu hawshaas u xilsaaray
- 2. Marka xubin ka tirsan boordhiga uu gudan kari waayo waajibaadkiisa shaqo sabab kasta ha keentee waa in xubin cusub la magacaabaa iyadoo la raacayo xeerka ururka
- 3. Tirada xubnaha boordhigu marnaba kama yaraan karaan sadex xubnood

**18. Awoodaha iyo Shaqooyinka Boordhiga**

Boordhiga ururku waa awooda ugu sareysa ee hawlaha ururka, wuxuuna yeelanayaan awoodahan iyo shaqooyinkan soo socda:-

- 1. Wuxuu magacaabaa ama shaqada ka caydhayaa maareeyaha maamula hawlaha ururka
- 2. Wuxuu ururka ku hogaamiyaa hab waafaqsan xeerarka ururka

**19. Shirarka Boordhiga Ururka**

- 1. Boordhiga ururku waa inay shirarka u qabsadaan sida ku cad xeerarka ururka
- 2. Go'aamada boordhigu waxay ku dhaqan gelayaan cod hal dheeri ah

**20. Awoodaha iyo Shaqooyinka Maareevaha**

Maareeyaha ururka tabarucaadka ah, waa inuu:-

- 1. Jiheeyo shaqada ururka hab waafaqsan xeerarka ururka.
- 2. Matalo ururka mar kasta oo xidhiidh lala yeelanayo cid sadexaad

**17. የሥራ አመራር ቦርድ ጥንቅር**

- 1. የሥራ አመራር ቦርድ አባላት በመሥራቱ ወይም እርሱ በወከለው ሰው ይሾማሉ። የቦርድ አባላቱ በዚህ መልክ ካልተሾሙ መሥሪያ ቤቱ የሚሾሙበትን መንገድ ያመቻቻል።
- 2. አንድ የሥራ አመራር ቦርድ አባል በማንኛውም ምክንያት ኃላፊነቱን መወጣት ካልቻለ በዘለቁታ በጎ አድራጎት ድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ መሠረት አዲስ የቦርድ አባል ይሾማል።
- 3. የሥራ አመራር ቦርድ አባላት ቁጥር ከሥስት በታች ሊሆን አይችልም።

**18. የሥራ አመራር ቦርድ ሥልጣን እና ተግባራት**

የሥራ አመራር ቦርዱ የዘለቁታ በጎ አድራጎት ድርጅቱ የበላይ አካል ሆኖ የሚከተሉት ሥልጣን እና ተግባራት ይኖሩታል፡-

- 1 የዘለቁታ የበጎ አድራጎት ድርጅቱን የሚመራ ሥራ አስኪያጅ እና ኦዲተር ይሾማል፤ ያሰናብታል፤
- 2 ድርጅቱን በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት ያስተዳድራል።

**19. የሥራ አመራር ቦርዱ ስብሰባዎች**

- 1 የሥራ አመራር ቦርዱ በዘለቁታ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ በተመለከተው መሠረት ይሰበሰባል።
- 2 የዘለቁታ የበጎ አድራጎት ድርጅቱ የሥራ አመራር ቦርድ ውሳኔዎችን የሚያሳልፈው በድምፅ ብልጫ ይሆናል።

**20. የሥራ አስኪያጁ ሥልጣን እና ተግባራት**

የዘለቁታ በጎ አድራጎት ድርጅት ሥራ አስኪያጅ፡-

- 1. የዘለቁታ በጎ አድራጎት የድርጅቱን ሥራ በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት ይመራል፤
- 2. ከሦስተኛ ወገኖች ጋር በሚደረጉ ግንኙነቶች ድርጅቱን ይወክላል፤

**17. Composition of the Management Board**

- 1. Members of the Management Board shall be appointed by the founder or by a person delegated by the founder.
- 2. Where a member of management the Board is for any reason unable to perform his duties, a new member shall be appointed according to the rules of the Endowment.
- 3. The number of members of the Management Board shall in no case be less than three.

**18. Powers and Functions of the Management Board**

The Management Board shall be the supreme organ of the Charitable Endowment and shall have the following powers and functions:

- 1. Appoint a Manager who shall be responsible to manage the Endowment or dismiss the same; and
- 2. Administer the Endowment in accordance with its rules.

**19. Meetings of the Management Board**

- 1. The Management Board shall meet as prescribed by the rules of the Charitable Endowment.
- 2. The decisions of the Management Board shall be taken by majority.

**20. Powers and Functions of the Manager**

The manager of the Charitable Endowment shall:

- 1. Direct the work of the Charitable Endowment pursuant to its rules;
- 2. Represent the Endowment in all its dealings with the third parties;

- 3. Dabagalo uu kormeero hirgalinta go'amamada bordhiga maareynta
- 4. Diyaariyaa una gudbiyaa boordhiga ururka qorshaha shaqo iyo midka miisaaniyadeed iyo weliba warbixinada shaqooyinka iyo mida maaliyadeedba
- 5. Daraasad ku sameeyaa arrimaha kor loogu qaadayo dakhli abuurista ururka, kadibna dhaqan galiyo markay ansixiyaan boordhiga ururku
- 6. ka shaqeeyo inuu magaca ururka lagu furo akoontiyoo xisaab bangi iyadoo la raacayo xeerarka ururka
- 7. Fuliyaan shaqooyinka kale ee ay u xil saaraan boordhiga ururku

21. **Awoodaha iyo Shaqooyinka Hanti-dhawrka**

Hanti dhawrku waa inuu:-

- 1. Dabagalo maamulka maaliyadeed iyo hantiyeed ee ururka
- 2. Diyaariyo warbixinta hanti dhawrka gudaha ee ururka iyadoo la raacayo halbeegyada maaliyaadeed ee ka jira dalka iyo deegaanka.

**Qeybta Afraad**

**Guddiyada Samafalka**

22. **Mabda'a**

Guddiyada samafalku waa isbahaysi Shan qof ama in ka badan ay yeeshaan iyagoo iska kaashanaya inay lacag ama hanti kale kasoo uruuriyaan bulshada si ay ugu fuliyaan ujeedooyin samafal ah

23. **Ogolaanshaha Guddiyada Samafalka**

- 1. Guddiyada samafalku, waa inayna uruurinin deeq isla markaana ayna qabanin shaqooyin kale iyagoo aan ogolaansho ka helin xafiiska maaliyada

- 3. የሥራ አመራር ቦርዱ ውሳኔዎች ሥራ ላይ መዋላቸውን ይከታተላል፤ ይቆጣጠራል፤
- 4. የሥራ ዕቅድና በጀት እንዲሁም የሥራ እና የሒሳብ ሪፖርቶችን ለሥራ አመራር ቦርዱ ያቀርባል፤
- 5. የድርጅቱን ገቢ የሚያሳድጉ ሁኔታዎችን ያጠናል፤ በሥራ አመራር ቦርዱ ሲቀርብም ተግባራዊ ያደርጋል፤
- 6. በመተዳደሪያ ደንቡ መሠረት በድርጅቱ ሥም የተከፈሉ የባንክ ሂሳቦችን ያንቀሳቅሳል፤
- 7. ሌሎች በሥራ አመራር ቦርዱ የሚሰጡትን ተያያዥ ተግባራት ያከናውናል።

21. **የአዲተር ሥልጣን እና ተግባራት አዲተሩ፡-**

- 1. የድርጅቱን የገንዘብና የንብረት አስተዳደር ይቆጣጠራል፤
- 2. የድርጅቱን የውስጥ አዲት ሪፖርት በሀገር አቀፍና በክልሉ ተቀባይነት ባገኙ የሒሳብ አያያዝ መርሆች መሠረት ማዘጋጀት።

**ንዑስ ክፍል አራት**

**ስለቦን አድራጎት ኮሚቴ**

22. **መሠረቱ**

የቦን አድራጎት ኮሚቴ ማለት ቁጥራቸው አምስት ወይም ከዚያ በላይ የሆኑና ከአንድ አመት ላልበለጠ ጊዜ የሚቋቋሙት፣ ገንዘብ ወይም ንብረት ለቦን አድራጎት ዓላማ ከሕዝብ ለመሰብሰብ ሀሳብ ያላቸው ሰዎች ስብስብ ነው።

23. **የቦን አድራጎት ኮሚቴን ስለማፅደቅ**

- 1. የቦን አድራጎት ኮሚቴ በቢሮው ላይፀድቅ ገንዘብም ሆነ ንብረት ማሰባሰብ ወይም ማናቸውም ድርጊት መፈፀም አይችልም።

- 3. Follow up and supervise the implementation of the decisions of the Management Board;
- 4. Submit work plan and budget as well as activity and financial reports to the Management Board;
- 5. Study conditions that will promote income generation for the Endowment and implement such where approved by the management Board;
- 6. Operate bank accounts opened in the name of the Endowment in accordance with its rules; and
- 7. Discharge other related tasks which may be given to him by the Management Board.

21. **Powers and Functions of the Auditor**

The Auditor shall:

- 1. Monitor the financial and proprietary administration of the Charitable Endowment;
- 2. Prepare the internal audit report of the organization in accordance with accounting standards acceptable in the Region;

**SUB SECTION FOUR**

**CHARITABLE COMMITTEES**

22. **Basis**

A “Charitable committee” is a collection of five or more persons who have come together with the intent of soliciting money or other property from the public for purposes that are charitable.

23. **Approval of Charitable Committees**

- 1. Charities Committees shall not collect funds or perform any other activities without acquiring an approval from the Finance Bureau.



- 2. Qodob hoosaadka (1) ee Qodobkan waa inaan Igu dabakhin hawlaha lagama maarmaanka u ah aasaasida guddiga samafalka.
- 3. Ogolaanshaha la siinayo guddiga samafalka, waa in tixgelin la siiyaa xaaladaha ku xusan qodobada 29 iyo 32 ee bayaankan.

**24. Warbixinta Sanduuqa Xisaabaadka**

- 1. Guddiga samafalku, waa inuu warbixinta sanadlaha ah ee akoontiyada ururka u gudbiyaa xafiiska maaliyada.
- 2. Guddiga samafalka waa inuu warbixinta akoontiyadiisa u gudbiyaa xafiiska maaliyada, marka lakala dirayo/tirtirayo guddi samafal oo loo aasaasay mudo ka yar sanad

**25. Qaab-dhismeedka Guddiga Samafalka**

- 1. Go'aanka lagu aasaasayo guddiga samafalka, waa in lagu cadeeyaa shaqsiyaadka aasaasaya guddiga samafalka iyo kuwa qabanayo xilalka maareeyaha, maamulka lacagta iyo hanti -dhawrka guddiga samafalka.
- 2. Go'aanka waa in lagu xusaa ujeedooyinka guddiga samafalka iyo mudada lagaga midho dhalinayo ujeedooyinkaas (ururku jirayo).
- 3. Go'aanka waa in lagu muujiyaa hanaanka shaqooyinka guddiga samafalka loo fullinayo iyo talaabooyinka lagama maarmaanka u ah xakameynta cadadka iyo isticmalka deeqaha iyo hantida uu guddiga samafalku soo uruuriyay. Faah faahinta waxaa lagu go'aamin doona awaamiir xafiiska maaliyadu soo saarayo

2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ኮሚቴውን ለማቋቋም በሚደረጉ አስፈላጊ የሆኑ እንቅስቃሴዎች ላይ ተፈጻሚ አይሆንም።

3. የበጎ አድራጎት ኮሚቴዎችን ሲፀድቅ የዚህን አዋጅ አንቀጽ 29 እና 32 ድንጋጌዎች ከግምት ማስገባት አለበት፡-

**24. የሂሳብ መግለጫ**

- 1. የበጎ አድራጎት ኮሚቴው ዓመታዊ የሒሳብ መግለጫ ለፋይናንስ ቢሮው ማቅረብ አለበት።
- 2. የበጎ አድራጎት ኮሚቴው የተቋቋመው ከአንድ ዓመት ላኅ ጊዜ ከሆነ ይህ ጊዜ እንዳለቀ የሒሳብ መግለጫ ለፋይናንስ ቢሮው ማቅረብ አለበት።

**25. የበጎ አድራጎት ኮሚቴ አደረጃጀት**

- 1. የበጎ አድራጎት ኮሚቴ ማቋቋሚያ ሰነድ መሥራች አባላቱን፣ የበጎ አድራጎት ኮሚቴ ሥራ አስኪያጅ፣ ሂሳብ ሹምና ኦዲተር ዝርዝር ሁኔታ ማሳየት ይኖርበታል።
- 2. ውሳኔው የበጎ አድራጎት ኮሚቴውን ዓላማዎች እና ዓላማዎቹን የሚያሳካበትን ጊዜ መግለፅ ይኖርበታል።
- 3. አስፈላጊ ሆኖ ሲገኝ ውሳኔው የበጎ አድራጎት ኮሚቴው ሥራዎች እንዴት መከናወን እንዳለባቸው መወሰን እና በኮሚቴው የሚሰበሰበውን ገንዘብ እና ንብረት መጠንና አጠቃቀሙን ለመቆጣጠር አስፈላጊ የሆኑ እርምጃዎችን ማስቀመጥ ይኖርበታል። ዝርዝሩ በፋይናንስ ቢሮ በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።

- 2. Sub-article (1) of this Article shall not apply to activities necessary for the formation of a charitable committee.
- 3. when approving a charitable committee The conditions under Articles 29 and 32 of this Proclamation shall be consider.

**24. Statement of Accounts**

- 1. A Charitable committee shall submit its annual statement of accounts to the Finance Bureau.
- 2. A Charitable committee should submit its statement of accounts to the Finance Bureau at its dissolution where the period for which the charitable committee is formed is less than one year.

**25. Structure of a Charitable committee**

- 1. The decision establishing the charitable committee shall specify the particulars of persons who found the charitable committee and those who shall act as Manager, treasurer and auditor of the Charitable committee.
- 2. The decision shall specify the purposes of the Charitable Committee and the time within which it has to achieve them.
- 3. The decision shall determine, where appropriate, the manner in which the activities of the Charitable committee may be carried out and prescribe such measures that are necessary to control the amount and the use of the funds and property collected by the Charitable committee. Particulars shall be determined by Directives issued by the Finance Bureau.

**26. Awoodaha iyo shaqooyinka Xubnaha Gudiga Samafalka**

1. Xubnaha guddiga samafalka waxaa saaran waajibaad kooxeed iyo mid gooni ku ah xubin walba oo lagula xisaabtamayo waajibaadyada iyo deymaha ka dhasha shaqooyinka guddiga samafalka.
2. Deeq-bixiye, xubin, xafiis, ama cid kasta oo daneynaysa, waa inay xil iska saarto dhaqan gelinta qodob hoosadka (1) ee Qodobkan.

**Qeybta Shanaad**  
**Dallada Ururada iyo Midowga**  
**Dalladaha**

**27. Aasaasida Dalladda iyo Midowga Daladaha**

1. Labbo iyo wixii ka badan ee ururada bulshada rayidka ah ama dallado ayaa sameysan kara dallad guud iyagoo ka duulaya heshiis ay wadajir u galayaan si ay uga midho dhaliyaan ujeedooyinkooda hab waafaqsan qodobada bayaankan
2. Dallada ama midowga dalladaha, waxaa loo aasaasi karaa ujeedooyin sharci oo la xidhiidha danaha iyo xuquuqaha xubnahooda oo ay ka mid yihiin kuwan soo socda:-
  - b) Inay xubnahooda ka taageeraan ka midho dhalinta ujeedooyinka guud
  - t) Inay fududeeyaan is weydaarsiga fikradaha, xogaha iyo waayo aragnimada
  - j) Kobcinta awooda fullineed ee xubnaha iyo taageerada la xidhiidha isku dabaridka dadaalada dhaqaale uruurinta

**26. የአባላት ኃላፊነት**

1. ከበጎ አድራጎት ኮሚቴው እንቅስቃሴ ለሚመነጨ፣ ግዴታዎችና ዕዳዎች አባላት በአንድነት እና በነጠላ ኃላፊ ይሆናሉ።
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 የተደነገገውን በተመለከተ የዘርፍ አስተዳዳሪው፣ ማናቸውም ለጋሽ፣ አባል ወይም ተጠቃሚ፣ በኮሚቴው አባላት ላይ ክስ የማቅረብ መብት አላቸው።

**ንዑስ ክፍል አምስት**  
**ኅብረቶችና የኅብረቶች ኅብረት**

**27. ኅብረቶችና የኅብረቶች ኅብረት አመሠራረት**

1. ሁለትና ከዚያ በላይ የሆኑ የሲቪል ማኅበራት ድርጅቶች ወይም ኅብረቶች የጋራ ዓላማቸውን ለማሳካት በመካከላቸው በሚያደርጉት ስምምነት መሠረት ኅብረት ወይም የኅብረቶች ኅብረት መመሥረት ይችላሉ።
2. ኅብረቶች ወይም የኅብረቶች ኅብረት ከአባሎቻቸው መብትና ጥቅም ጋር የተያያዘ ማንኛውንም ሕጋዊ ዓላማ ለማሳካት ሊመሠረቱ ይችላሉ፤ ይህም የሚከተሉትን ያካትታል:-
  - ሀ) ለጋራ ግቦች ስኬታማነት አባሎቻቸውን ማስተባበርና መደገፍ፤
  - ለ) የሀሳብ፣ የመረጃ እና የልምድ ልውውጥን ማካሄድ፤
  - ሐ) የአባላትን አቅም መገንባትና ሀብት የማሰባሰብ ጥረታቸውን መደገፍ፤

**26. Liability of Members**

1. The members of a Charitable Committee shall be jointly and severally liable for obligations and debts arising out of its activities.
2. Any donor, member, beneficiary or the Sector Administrator shall have standing for the purpose of sub-article 1.

**SUB SECTION FIVE**  
**CONSORTIA AND CONSORTIUM**  
**OF CONSORTIUMS**

**27. Formation of a Consortium and a Consortium of Consorti**

1. Two or more civil society organizations or consortiums may form a consortium or a consortium of consortiums in accordance with an agreement concluded among themselves towards the achievement of their objectives in accordance with the provisions of this Proclamation.
2. Consortiums or a consortium of consortiums may be established for any legal purpose related to rights and benefits of their members including those indicated below:
  - a) To support their members for the achievement of common objectives;
  - b) To facilitate the sharing of ideas, information and experience;
  - c) To build the capacity of members and support their resource mobilization efforts;

x) Fullinta shaqooyin kor loogu qaadayo halbeegyada anshaxa iyo xirfada xubnaha

kh) Ka shaqeynta ilaalinta xaquuqaha xubnaha iyagoo ku hadlayo codkooda guud iyo inay ka doodaan sidii ay xubnahoodu u heli lahayeen jawi lagu shaqeyn karo

d) Diyaarinta daraasaad iyo ka qeyb galka dejinta jihooyinka siyaasadeed ee xafiisyada xubnahooda ka shaqeeyaan

3. Iyadoo ay sidooda ahaanayaan, arrimaha kor ku xusan, dalladu waa inaysan ku lug yeelanin hawlgalo ay tartan toos ah kula galeyso ururada xubnaha ka ah. Hasee yeeshee, dallada lagama hor itsaagi karo uruurinta iyo isku dubaridka kheyraadyada lagu fullinayo mashaariic ay fulinayaan ururada xubnaha ka ah dallada

**Qeybta Lixaad**

**Diiwaan gelinta Ururada**

**28. Diiwaan gelinta**

1. Urur kasta oo bulsho, waa inuu xafiiska Cadaalada ee deeganku diiwaan geliyaa iyadoo la raacayo shuruudaha ku xusan qodobada soo socda

2. Xafiiska Cadaalada ee deegaanku, marka laga codsado diiwaan gelin urur, isla markaana uu xaqiijiyo buuxinta shuruudaha ku xusan bayaankan, waa inuu diiwaan geliyo ururka, uuna siiyaa shahaado diiwaan gelin muujinaysa mudo 30 cisho gudahood ah laga bilaabo maalinta codsiga diiwaan gelinta lasoo gaadhsiiyay

መ) የአባላትን ሥነ ምግባርና የሙያ ደረጃ ለማሳደግ የሚያስችሉ ሥራዎችን ማከናወን

ሠ) የአባላት የጋራ ድምፅ በመሆን የአባላትን የጋራ መብትና ጥቅም ማስከበር እና ለአባላት ምቹ የሥራ ሁኔታ እንዲፈጠር መሟላት፤

ረ) አባሎቻቸው በተሠማሩበት የሥራ ዘርፍ የጥናትና ምርምር፣ እንዲሁም የፖሊሲ ሙግት እና ድጋፍ ሥራዎችን ማከናወን፤

3. ከላይ በዝርዝር የተጠቀሱት ዓላማዎች እንደተጠበቁ ሆነው፣ ማንኛውም ኅብረት አባል ድርጅቱ ከሚሰራበት የሥራ ዘርፍ ጋር ተመሳሳይ የሆነ ሥራ በመሥራት ከአባሉ ጋር ውድድር ውስጥ ሊገባ አይችልም። ሆኖም፣ ኅብረቶች ሀብት በማሰባሰብ በአባሎቻቸው አማካኝነት የፕሮጀክት ሥራዎችን ማከናወን ይችላሉ።

**ንዑስ ክፍል ሰደስት**

**የድርጅቶች ምዝገባ**

**28. ምዝገባ**

1. ማንኛውም የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት በዚህ ሕግ መሠረት በፍትህ ቢሮው በመስፈርቶች መሠረት መመዝገብ አለበት።

2. የክልሉ ፍትህ ቢሮ የአገር በቀል ድርጅት ማመልከቻ በቀረበለት በ30 ቀናት ውስጥ የምዝገባ ማመልከቻ በዚህ አዋጅ የተደነገጉት አስፈላጊ ሁኔታዎች መሟላታቸውን ካረጋገጠ በኋላ አመልካች ድርጅቱን በመመዝገብ የምስክር ወረቀት ይሰጣል።

d). To undertake activities designed to enhance the ethical and professional standards among members;

e). To work for the protection of the rights of members by articulating their common voice and advocate for enabling work environment for members;

f). To conduct research and policy advocacy activities in the sectors in which their members operate.

3. Notwithstanding the above-mentioned aims, a consortium may not involve itself in operations that place it in direct competition with a member organization. However, consortiums are not barred from collecting and mobilizing resources to operate projects through their member organizations.

**SUB SECTION SIX**

**REGISTRATION OF ORGANIZATIONS**

**28. Registration**

1. Any organizations shall be registered by the Justice Bureau in accordance with these provisions.

2. The Justice Bureau shall, upon application and after ensuring the fulfillment of the requirements stipulated under this Proclamation, register the applicant and issue a registration certificate within 30 days from the date of application for local organizations.

**29. Dhukumintivada Diiwaan gelinta looga Baahan yahay**

1. Codsiga diiwaan gelinta ee ururada bulshada, waa inay soo saxiixaan aasaasayaasha uuna ka kooban yahay arimaaha soo socda:

b) Hadal qoraalka kulankii lagu aasaasay ururka oo muujinaya magacyada, cinwaanada iyo muwadinimada aasaasayaasha

t) Nuqul koobi ah oo aqoonsiga ama baasaboorka aasaasayaasha

j) Magaca ururka iyo astaanta (hadii ay jirto)

x) Ujeedooyinka ururka iyo qeybaha ay ku tala galeen inay ka hawl galaan.

kh) Deegaanka/aaga ay ka hawl galayaan

d) Xeerarkii dhismaha iyo maaulka gudaha ururka oo ay ansixiyeen aasaasayaashu

r) Cinwaanka ururka

2. Codsiga diiwaan gelinta ururada bulshada rayidka ah ee heer qaran, waa inay shuruudaha ku xusan qodob hoosaadka (1) ee Qodobkan oo sidooda ah la socdaan dhukumintiyadan soo socda:-

b) shahaado diiwaan gelin rasmi ah oo muujinaysa aasaaska ururka kana soo baxday wakaalada ururada bulshada rayidka ah ee heer qaran

t) Go'aan rasmi ah oo lagu gaadhay in ururku ka hawl galo deegaanka

**29. ለምዝገባ የሚያስፈልጉ ሰነዶች**

1. የአገር በቀል ድርጅቶች የምዝገባ ማመልከቻ በድርጅቱ መሥራቾች ተፈርሞ መቅረብ ያለበት ሲሆን፣ የሚከተሉትን ዝርዝር ጉዳዮች ማካተት ይኖርበታል፡

ሀ) የመሥራቾችን ሥም፣ አድራሻና ዜግነት የያዘ የምሥረታ ቃለ-ጉባኤ፤

ለ) የመሥራቾች የታደሰ የመታወቂያ ወይም ጊዜወ. ያላለፈበት የፓስፖርት ኮፒ፤

ሐ) የድርጅቱን ሥም እንዲሁም ዓርማ (ካለው)

መ) የድርጅቱን ዓላማ እና ሊሰማራ ያሰበበትን የሥራ ዘርፍ፤

ሠ) ሊሰማራ ያሰበበትን የሥራ ቦታ (ክልል)፤

ረ) በመሥራቾች የፀደቀ መተዳደሪያ ደንብ፤

ሰ) የድርጅቱን አድራሻ፤

2. በውጭ አገር የተመሰረተ ድርጅት በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) ከተደነገጉት አስፈላጊ ሁኔታዎች በተጨማሪ የሚከተሉትን ማቅረብ ይኖርበታል:-

ሀ) ድርጅቱ መቋቋሙን የሚያሳይ በኤጀንሲው የተሰጠው በአግባቡ የተረጋገጠ ሰነድ፤

ለ) ሥልጣን ያለው የድርጅቱ አካል ድርጅቱ በክልሉ ውስጥ እንዲሰራ ያሳለፈው በአግባቡ የተረጋገጠ ውሳኔ፤

**29. Documents Required for Registration**

1. An application for registration by local organization shall be signed by the founders and contain the following particulars:

a) The minutes of the formative meeting indicating the names, addresses and citizenship of the founders;

b) Copy of the identity card or passport of the founders;

c) The name of the organization and its logo, if it has one;

d) The objectives of the organization and its intended sector of operation;

e) The area where it intends to operate;

f) The rules of the organization approved by the founders;

g) The organization's address;

2. An application for registration of a national non-governmental organization shall, in addition to the conditions required under sub-article 1, be accompanied with the following documents:

a) Duly authenticated certificate of registration showing its establishment to operate in Ethiopia;

b) Duly authenticated resolution of its competent organ to operate in the Region;

j) Wakiil sharci ah oo loo igmaday inuu ururka ku matalo hawl galada deegaanka

x) Qorshe hawleedka hawl galada deegaanka oo ugu yaraan mudo labo sanno ah

3. Codsiga diiwaan gelinta midowga dallada ururada bulshada rayidka ah, waa inay saxiixaan soona gudbiyaan madaxda ururada midoobaya, waana inay ku jiraan arrimaha soo socdo:-

b) Xeerarka dallada oo ay saxiixeen wakiilada aasaasayaasha

t) Hadal-qoraalka go'aanka ay xubnuhu ku gaadheen inay dallad ku midoobaan

j) Shahaado diiwaan gelin oo kasoo baxday wakaalada ururada bulshada rayidka ah ee heer qaran ama xafiis dawlad deegaan awood sharci u leh diiwaan gelinta oo la siiyey ururada dallada ku midoobaya

4. Codsaduhu waa inuu bixiyaa kharashka adeega diiwaan gelinta loo go'aamiyey in lagu bixiyo

**30. Diidmada Codsiga Diiwaan gelinta**

1. Xafiiska Cadaaladu waa inuu diidaa diiwaan gelinta ururka markuu ogaado:-

b) In codsiga uusan waafaqsaneyn shuruudaha lagama maarmaanka ah ee ku xusan qodobka 28 ee bayaankan iyo marka uu wakiilka codsaduhu ku guul dareysto soo buuxinta shuruudaha looga baahan yahay.

ሐ) በክልል ውስጥ ተወካዩ የተሠጠው በአግባቡ የተረጋገጠ የውክልና ሥልጣን፤

መ) ከሁለት ዓመት ላላነሰ ጊዜ የሚተገበር የሥራ ዕቅድ።

3. የኅብረቶች የምዝገባ ማመልከቻ በተወካዮቹ ድርጅት ኃላፊ አማካኝነት ተፈርሞ ከሚከተሉት ሰነዶች ጋር ተያይዞ ይቀርባል፤

ሀ) በኅብረቱ መሥራች ድርጅቶች ተወካዮች የተፈረመ የመተዳደሪያ ደንብ፤

ለ) አባላት ኅብረቱን ለመመስረት የተስማሙበት ቃለ ጉባዔ፤

ሐ) ለኅብረቱ አባላት ከኤጀንሲው ወይም ሥልጣን ካለው የክልል አካል የተሰጠ የአባላት የምዝገባ የምስክር ወረቀት፤

4. አመልካቹ አግባብነት ባለው ደንብ የሚወሰነውን የምዝገባ ክፍያ ይከፍላል።

**30. የምዝገባ ጥያቄን ስላለመቀበል**

1. ፍትህ ቢሮው ከሚከተሉት ምክንያቶች አንዱ መኖሩን ካረጋገጠ የምዝገባ ጥያቄን አይቀበልም፡-

ሀ) ማመልከቻው በዚህ አዋጅ አንቀጽ 28 የተደነገጉትን መስፈርቶች የማያሟላ ሆኖ ሲገኝና ይህንንም እንዲያስተካክል አመልካቹ ተጠይቆ ለማስተካከል ካልቻለ፤

c) Duly authenticated power of delegation of representative;

d) An action plan for a minimum period of two years.

3. The application for registration by a consortium shall be signed and submitted by the head of their representative organization and shall contain the following particulars:

a) Rules of the consortium signed by the representatives of founder;

b) The minutes of the decision among members to form the consortium;

c) A certificate of registration issued by the Agency or authorized regional government body to the members of the consortium.

4. The applicant shall pay a registration fee to be determined by the relevant Regulation.

**30. Refusal of Application for Registration**

1. The Justice Bureau shall refuse to register an organization where it finds that:

a) The application does not comply with the necessary conditions set out under Article 28 of this Proclamation and the applicant's representative fail to meet such conditions after being requested to do so;

<p>t) In ujeedooyinka ama shaqooyinka ururka ee ku xusan xeer hoosaadka ay ka hor imanayaan sharciga, dhaqanka suuban iyo anshaxa bulshada</p> <p>j) In magaca ama astaanta uu ururku isku diiwaan gelinayo ay u egtahay magaca, astaanta urur kale ama xafiis kale ama ay ka hor imanayso dhaqanka iyo anshaxa bulshada ama ay sharci darro tahay</p> <p>x) In dhukumintiga lagu diiwaan gelinayo ururka lagu helay qaab khiyaamo ah ama uu been abuur yahay</p> <p>2. Xafiiska Cadaaladdu, waa inuusan ku diidin codsiga diiwaan gelinta sababo ka baxsan kuwan kor lagu xusay isagoo ku saleynaya hab-dhaqan ama awaamir kale</p> <p>3. Hadii codsiga diiwaan gelintu uusan buuxinaynin shuruudaha lagama maarmaanka ah ee lagu xusay sharciga, xafiiska Cadaaladu, waa inuu jawaab qoraal ah ku wargeliyo inuu codsaduho soo dhameystiro shuruudaha ka dhiman, uuna mar labaad codsiga kusoo gudbiyo mudo 30 cisho gudahood ah</p> <p>4. Hadii ururku uu shahaadada diiwaan gelinta ku helo qaab wax isdaba marin ah ama been abuur ah kadibna la xaqiijiyo, xafiiska Cadaaladu, waa inuu boordhiga u gudbiyaa si loo go'aamiyo kala dirida/tirtirida ururkaas</p> <p>5. Marka ururku ku qanci waayo go'aanka kala dirista, wuxuu racfaan uga qaadan karaa maxkamda guud ee deegaanka mudo 30 cisho gudahood ah oo ka bilaabanaysa taariikhda la gaadhay go'aanka kala dirista ururka</p>	<p>ለ) የድርጅቱ የላማ ወይም በመተዳደሪያ ደንብ ላይ የተመለከተው የሥራ ዝርዝር ለሕግ ወይም ለሕዝብ ሞራል ተቃራኒ ከሆነ፤</p> <p>ሐ) ድርጅቱ የሚመዘገብበት ሥም ወይም ግርማ፣ ከሌላ ድርጅት ወይም ከማንኛውም ሌላ ተቋም ሥም ጋር የሚመሳሰል ከሆነ ወይም የሕዝብን ሞራል የሚቃረን ከሆነ፤</p> <p>መ) ድርጅቱ ለምዝገባ ያቀረበው ሰነድ በሐሰት የተዘጋጀ ወይም የተጭበረበረ ከሆነ።</p> <p>2. በዚህ ሕግ በግልጽ ከተመለከቱት ምክንያቶች ውጪ ፍትህ ቢሮው በአሰራርም ይሁን መመሪያ በማውጣት የምዝገባ ጥያቄን ሊከለክል አይችልም።</p> <p>3. ማመልከቻውን በዚህ ሕግ መሠረት መርምሮ ተቀባይነት የሌለው ከሆነ አመልካቹ የጎደለውን ነገር በ30 ቀናት ውስጥ አስተካክሎ እንዲቀርብ የፍትህ ቢሮው በጽሑፍ መልስ ይሰጠዋል።</p> <p>4. አንድ ድርጅት በማታለል ወይም በማጭበርበር የምዝገባ የምስክር ወረቀት አግኝቶ ከሆነ፣ ይኸው በፍትህ ቢሮው ሲረጋገጥ ቦርዱ ድርጅቱ እንዲፈረስ ሊወስን ይችላል።</p> <p>5. በተሰጠ ውሳኔ ቅሬታ ያለው ድርጅት የቦርዱ ውሳኔ በደረሰው በ30 ቀናት ውስጥ ይግባኙን ለክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት ማቅረብ ይችላል።</p>	<p>b) The aim of the organization or the activities description under the organization's rules are contrary to law or public moral;</p> <p>c) The name or symbol under which the proposed organization is to be registered resembles the name of another organization or any other institution or is contrary to public moral or is illegal;</p> <p>d) The document furnished for registration by the organization is fraudulently obtained or forged.</p> <p>2. The Justice Bureau may not refuse applications for reasons other than those specified under this on the basis of practice or directive.</p> <p>3. If an application fails to fulfill the necessary requirements laid out under the law, the Justice Bureau must provide a written response permitting the applicant to fulfill such requirements and resubmit its application within 30 days.</p> <p>4. If an organization obtained a registration certificate by fraudulent or forgery act and if it is verified by the Justice Bureau, the Board shall decide dissolution of The Organization.</p> <p>5. If the organization is unsatisfied with the dissolution decision, the organization may lodge an appeal before the state supreme Court within 30 days from receiving the board's decision.</p>
---	--	---

**31. Ahmivada Xeer hoosaadka Ururada iyo Arrimaha uu ka koobnaanayo**

- 1. Dhamaan ururada bulshada rayidka, waa inay yeeshaan xeer hoosaad ka kooban arrimahan soo socda:-
  - b) Magaca ururka
  - t) Ujeedooyinka ururka
  - j) Haya'da fullinta ee ururka, awoodaha iyo shaqooyinka, mamulka gudaha, qaab dhismeedka, kulamada iyo hanaanka go'aan qaadashada
  - x) Xaalad lagu muujinayo in kheyraadka iyo dakhliga ururka aan loo qeybin karin xubnaha iyo shaqaalaha marka laga reebo bixinta ajuurooyinka adeegyada sharcigu ogol yahay
  - kh) Xaalad lagu muujinayo in xubnaha ama shaqaalaha ururku aysan xaquuq gaar ah u laheyn kheyraadka ururka maadaama ay xubno ama shaqaale ka yihiin
  - d). Xaalad lagu muujinayo inuu ururka leeyahay jiritaan sharci iyo astaan gaar u ah oo ka madax banaan xubnihiisa.
  - r). Xaalad lagu muujinayo in isbadelka xubnaha ururku aysan saameyn ku laheyn jiritaanka ururka.
  - s). Xubnimada ururka inaan la iska dhaxli Karin.
  - sh) Akoontiyada iyo arimaha maaliyada ururka in lagu maamuli doona nidaam xisaabeed oo la aqoonsan yahay.

**31. የመተዳደሪያ ደንብ አስፈላጊነትና ይዘት**

- 1. ማንኛውም የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅት የሚከተሉትን መረጃዎች የያዘ የመተዳደሪያ ደንብ ሊኖረው ይገባል:-
  - ሀ) የድርጅቱ ስም
  - ለ) የድርጅቱ ዓላማዎች፣
    - ሐ) የድርጅቱ የበላይ አካል፣ ሥልጣንና ተግባር፣ የውስጥ አደረጃጀትና አስተዳደር፣ የሰብሰባና የውሳኔ አሰጣጥ ሥርዓት፣
    - መ) የድርጅቱ ገቢና ሐብት ለአባላት እንዲሁም ለሠራተኞች በሕግ ከተፈቀደ የአገልግሎት ክፍያ በቀር ሊከፋፈል የማይችል መሆኑን፣
    - ሠ) የድርጅቱ አባል ወይም ሠራተኛ በመሆኑ ብቻ በድርጅቱ ንብረት ላይ አንዳችም መብት የማይኖረው መሆኑን፣
    - ረ) ድርጅቱ ከአባላት የተለየ የራሱ መለያና የሕግ ሰውነት ያለው መሆኑን፣
    - ሰ) የአባላት መለዋወጥ በድርጅቱ ሕልውና ላይ ተጽዕኖ የሌለው መሆኑን፣
    - ሸ) አባልነት በውርስ የማይተላለፍ መሆኑን፣
    - ቀ) የድርጅቱ የሒሳብና የገንዘብ እንቅስቃሴ ተቀባይነት ባለው የሒሳብ አያያዝ ሥርዓት የሚመራ መሆኑን፣

**31. The Significance of an Organizational Rule and Its Contents**

- 1 All Organizations of Civil Societies must have rules containing the following:
  - a). The organization's name
  - b) The organization's objectives
  - c) The organization's executive body, power and functions, internal governance and structure, meeting and decision-making procedures
  - d) A stipulation indicating that the organization's income and resources may not be distributed to members or employees except for payment of legally permitted service fees;
  - e) A stipulation indicating that the organization's members or employees do not have an automatic right over the organizations resource only by the mere fact of their membership;
  - f) A stipulation indicating that the organization has a separate and independent legal personality and symbol from its members;
  - g) A stipulation indicating that Change of Members of the organization do not have effect on the existence of the organization;
  - h) Membership does not devolve by inheritance;
  - i) The organization's accounts and financial transactions will be managed by an accepted accounting system.

<p>dh) Haya'ada awooda ugu sareysa leh ururka inay hubin doonto, ayna ansixin doonto qorshaha maaliyadeed iyo qorshayaasha shaqo iyo warbixinaha waxqabadka.</p> <p>c) Hanaanka wax ka badelka xeer hoosaadka ururka;</p> <p>g) Sanad-miisaaniyadeedka ururka</p> <p>f) Cidda go'aminaysa kala dirida/tirtirada ururka iyo hanaanka loo marayo kala dirida</p> <p>q) Xaalad muujinaysa xilliga kala dirida marka deymaha ururka la bixiyo, lacagta iyo hantida soo hadha waa in lagu wareejiyo urur kale oo ay go'aamisay hay'ada awooda ugu sareysa leh ama waa in lagu wareejiyaa cid kale iyadoo la raacayo awaamirta laga soo saarayo kala dirida ururka</p>	<p>በ) የድርጅቱን የሥራና የሒሳብ ዕቅድና አፈጻጸም የሚመረምረውና የሚያጸድቀው የበላይ አካል መሆኑን፤</p> <p>ተ) የድርጅቱን መተዳደሪያ ደንብ የሚሻሻልበትን ሥርዓት፤</p> <p>ቸ) የድርጅቱን የበጀት ዓመት፤</p> <p>ነ) ድርጅቱ እንዲፈረስ ወይም እንዲዘጋ የሚወስነውን የበላይ አካልና የሚመራበትን ሥርዓት፤</p> <p>ኘ) ድርጅቱ ሲፈረስ ያለበትን ሕጋዊ ዕዳ ከፍሎ ተራፊው ንብረት የድርጅቱ የበላይ አካል ለመረጠው ሌላ ድርጅት ወይም በኩል ለሌላ አካል ወይም ድርጅቱ እንዲፈረስ ለመወሰን የሚወጣ መመሪያ በመከተል መሆኑን፤</p>	<p>j) The supreme body of the organization will examine and approve the organization's financial and work plan and performance;</p> <p>k) Procedure for amending the rules of the organization;</p> <p>l) The organization's budget year;</p> <p>m) The organizational body that will decide to dissolve and close the organization, and the procedures to be followed;</p> <p>n) A stipulation indicating that during dissolution, once the debts of the organization are paid the outstanding money and property shall be transferred to another organization named by the organization's supreme body or to another body under directives issued for the dissolution of the organization.</p>
<p>2. Iyadoo ay sidooda ahaanayaan arimaha kor lagusoo xusay, xeer hoosaadka ururka, waa in lagu daro:-</p> <p>b) Shuruudaha ay tahay waajib in la buuxiyo si xubin looga noqdo ururka</p> <p>t) Sababaha lagu hakin karo ama lagu waayi karo xubinimada.</p> <p>j) Habka ama qaabka racfaanka looga qaadanayo hakinta ama ka xayuubinta xubinimada.</p> <p>x) Hanaanka go'aaminta iyo bixinta ajuurada/qaaraanka xubinimada iyo qaadhaamada kale.</p> <p>kh) Hanaanka magacaabista iyo caydhinta iyo awooda xubnaha fullinta ee ururka.</p>	<p>2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) ከተዘረዘሩት በተጨማሪ የመተዳደሪያ ደንቡ የሚከተሉትንም ሊያካትት ይችላል:-</p> <p>ሀ) ለአባልነት ብቁ የሚያደርጉ መስፈርቶች፤</p> <p>ለ) አባልነት የሚቋረጥባቸውን ወይም የሚታገድባቸውን ምክንያቶች፤</p> <p>ሐ) አባልነት ሲቋረጥ ወይም ሲታገድ በድርጅቱ ውስጥ ይግባኝ የሚጠየቅበት ሥርዓት፤</p> <p>መ) የአባልነትና ሌሎች ክፍያዎች የሚወሰኑበትና የሚጠየቁበት ሥርዓት፤</p> <p>ሠ) የሥራ አመራር ኃላፊዎች የሚሾሙበትና የሚሻሩበት ሥርዓት፤ ሥልጣንና ተግባራት፤</p>	<p>2. In addition to the information mentioned above. the rules the organization may also include:</p> <p>a) Requirements that must be fulfilled for membership</p> <p>b) Reasons for termination or suspension of membership</p> <p>c) Internal procedures for appealing from decisions to terminate or suspend membership;</p> <p>d) Procedures for imposing and collecting membership and other fees;</p> <p>e) The power, procedure for appointment and procedure for removal of executive members of the organization;</p>



d) Awoodaha iyo shaqooyinka iyo hanaanka magacaabista iyo la xisaabtanka saraakiisha kale ee ururka.

r) Inuu ururku qaban karo hawlaha deeq uruurinta iyo in kale.

32. **Natijada/saameynta Diiwaan gelinta**

Urur kasta oo la diiwaan geliyo kadib markuu buuxiyo shuruudaha diiwaan gelinta ee ku xusan bayaankan: -

1. Wuxuu yeelanayaa jiritaan qofnimo dhanka sharciga ah.
2. Waa la dacweyn karaa waxna wuu dacweyn karaa, wuxuuna geli karaa heshiisyo.
3. Iyaadoo aan waxba loo dhimeynin sharciyada waajibka ka dhigaya shati gaar ah, wuxuu ka hawl geli karaa qeybaha uu door bidayo
4. Wuxuu yeelan karaa, maamuli karaa uuna wareejin karaa hantida guurtada iyo mida ma guurtada ah. Hase yeeshe, hantida iyo wax-soo saarkeedaba deeq ahaan looguma wereejin karo xubnaha ururka, lagumana qaban karo shaqo kale oo aan hadafka ururka waafaqsaneyn.
5. Ururka doonaya inuu wareejiyo hanti, waa inuu kusoo wargeliyaa isla markaana ogolaasho ka helaa xafiiska maaliyada deegaanka.

33. **Xoriyada Hawl galka Ururada**

1. Urur kasta, wuxuu xaq u leeyahay inuu fuliyo shaqo kasta oo sharciga waafaqsan si uu uga midho dhaliyo ujeedooyinkiisa
2. Ururada deegaanku, waxay xaq u leeyihiin inay ka hawl galaan deegaanada kale ee dalka ama ay fuliyaan ujeedooyin leh dabci heer qaran, deegaan ama gobal

ረ) የሥራ አስፈጻሚ ቦርድ አባላት የሚሾምበትና የተጠሪነት ሥርዓት፤ ሥልጣንና ተግባራት፤

ሰ) በገቢ ማስገኛ ሥራ ላይ የሚሰማራ ስለመሆኑ ወይም ስላለመሆኑ፤

32. **የምዝገባ ውጤት**

በዚህ ሕግ የተመለከቱትን መስፈርቶች አሟልቶ የተመዘገበ ድርጅት፡-

1. የሕግ ሰውነት ይኖረዋል፤
2. በሥሙ ይከሰዳል፤ ይከሰሳል፤ ውል ይዋዋላል፤
3. ልዩ የሥራ ፈቃድን የሚመለከቱ ሕጎች እንደተጠበቁ ሆነው፤ በማናቸውም ሕጋዊ የሥራ መስክ የመሰማራት መብት አለው፤
4. በሥሙ የሚንቀሳቀስና የማይንቀሳቀስ ንብረት ባለቤት የመሆን፤ ንብረት የማስተዳደርና የማስተላለፍ መብት አለው። ሆኖም ንብረቱም ሆነ ከንብረቱ ሽያጭ የሚገኘው ገንዘብ በስጦታ ለአባላት ጥቅም ወይም ከአላማው ውጪ ለሆነ ተግባር ሊተላለፍ አይችልም፤
5. ንብረት የማይስተላለፈ ድርጅት ለክልሉ ፋይናንስ ቢሮ ማሳወቅ አለበት፡፡

33. **የሥራ ነፃነት**

1. ማንኛውም ድርጅት ዓላማው ለማሳካት በየትኛውም ሕጋዊ ሥራ ላይ የመሠማራት መብት አለው።
2. ክልል በቀል ድርጅቶች፣ በሌሎች ክልሎች ለመሥራት፣ እንዲሁም ሀገራዊ፣ ክልላዊ፣ ወይም አካባቢዊ ይዘት ያለው ዓላማን ተግባራዊ ለማድረግ ይችላል።

f) The powers and functions and procedure for the appointment and accountability of the officers of the organization;

g) Whether or not the organization performs fundraising activities;

32. **Result of Registration**

Any organization which registered upon fulfillment the registration requirements provided in this Proclamation:

1. Shall have legal personality;
2. Can sue, be sued and enter into contracts;
3. Without prejudice to laws that require special license, can operate in the sector of its choice;
4. To own, administer and transfer movable and immovable property. However, the proceeds from the disposal of the property may not be transferred as donation for the benefit of members or to another activity which is not its mission.
5. The organization which is to transfer property shall inform to the Finance Bureau.

33. **Operational Freedom**

1. An organization shall have the right to engage in any lawful activity to accomplish its objectives.
2. Indigenous organizations shall have the right to operate in other Regions of in the country or implement objectives having national, regional or sub regional nature.

- 3. Ururka waxaa loo aasaasi karaa inuu fuliyo shaqooyin mashruuc uu ururku leeyahay ama inuu taageero dhaqaale iyo mid farsamo siiyo ururo kale.
- 4. Ururada deegaanku waxay soo jeedin karaan in la badelo ama dib u habeyn lagu sameeyo sharciyada iyo siyaaasadaha ama hab dhaqanka jira, soona gudbin karaan tallooyin ku saabsan soo saarista sharciyo iyo siyaasado cusub oo xidhiidh la leh shaqooyinka iyo ujeedooyinka ay fuliyaan.
- 5. Iyada aan tixgelin la siinaynin qodob hoosaadka (4) ee Qodobkan, hadii aysan jirin ogolaansho lagu xusay sharci kale, ururada ajanibiga ah iyo kuwa wadaniga ah ee ay aasaaseen muwaadiniin ajanabi ah oo degenaansho rasmi ah haysata, kama qeyb qaadan karaan ololeyaasha ururada siyaasada, wacyi- gelinta cod bixiyeyaasha ama kor joogayaasha doorashooyinka dalka iyo kuwa deegaankaba.
- 6. Ururada ajanibiga ah waxay fulin karaan hawlaha mashruuca ay iyagu leeyihiin ama waxay iskaashi shaqo la yeelan karaan ururada wadaniga ah iyagoo siinaya taageero maaliyadeed ama mid farsamo.
- 7. Ururada ajanibiga ah ee iskaashi shaqo la yeelanaya ururada bulshada rayidka ah iyo haya'adaha dawliga ah ee deegaanka, waxay ka taageeri karaan kobcinta awooda fulineed ilaa iyo xadka suurta galka ah
- 8. Urur kasta waa inuu sameeyo dadaalka lagama maarmaanka u ah xaqiijinta in shaqooyinka ay qabanayaan ay horseedi karaan horumar waara oo kaalin ka qaata geedi socodka dimuqraadiyada, kor u qaadista xuquuqaha iyo danaha xubnihiisa ama dar dar gelinta xirfadaha ay ku hawlan yihiin xubnihiisa

- 3. ማንኛውም ድርጅት፣ በራሱ የፕሮጀክት ሥራን ለማከናወን ወይም ለሌሎች ድርጅቶች የገንዘብና የዕውቀት ድጋፍ ለማድረግ ሊቋቋም ይችላል።
- 4. ክልላዊ ድርጅቶች የሚያከናውኗቸው ሥራዎች ጋር ግንኙነት ያላቸውን ፣ በሥራ ላይ ያሉ ሕጎች፣ ፖሊሲዎች፣ አሰራሮች እንዲለወጡ፣ እንዲሻሻሉ ወይም አዲስ ሕጎችና ፖሊሲዎች እንዲወጡ ሐሳብ ማቅረብ ይችላሉ።
- 5. ከላይ በንዑስ አንቀጽ 4 የተመለከተው ቢኖርም፣ የውጭ ድርጅቶች በሌላ ህግ ካልተፈቀደላቸው በስተቀር እና ኢትዮጵያ ውስጥ በሚኖሩ የውጪ ሀገር ዜጎች የተመሰረቱ ሀገር በቀል ድርጅቶች የፖለቲካ ፓርቲዎችን በማግባባትም ሆነ ግፊት በማድረግ ተጽዕኖ መፍጠር፣ በመራጮች ትምህርት ወይም በምርጫ መታዘብ ሥራ ላይ መሰማራት አይችሉም።
- 6. የውጭ ድርጅቶች በራሳቸው የፕሮጀክት ሥራዎች ለማከናወን ወይም ከሌሎች መንግሥታዊ ካልሆኑ አገር በቀል ድርጅቶች ጋር የገንዘብና የዕውቀት ድጋፍ በማድረግ መሥራት ይችላሉ።
- 7. የውጭ ድርጅቶች በተቻለ መጠን ከአገር በቀል ድርጅቶች እና መንግሥታዊ ድርጅቶች ጋር በአጋርነት በመሥራት የአገር በቀል ድርጅቶችን አቅም እንዲጎለብት ድጋፍ ማድረግ ይችላሉ።
- 8. ማንኛውም ድርጅት የሚያከናውናቸው ሥራዎች ዘላቂ ልማትን የሚያመጡና ዲሞክራሲያዊ ስርዓትን ለመገንባት የሚያስችሉ ወይም የአባላቶቹን መብትና ጥቅም ለማስጠበቅ ወይም የተሰማሩበትን የሙያ መስክ ለማሳደግ አስተዋጽኦ ያለው እንዲሆን ተገቢውን ጥረት ማድረግ አለበት።

- 3. An organization may be established to implement project activities on its own or to provide financial and technical support to other organizations.
- 4. The Local Organizations may propose recommendations for the change or amendment of existing laws, policies or practices, or issuance of new laws and policies of those which have relationship with the activities they are performing.
- 5. Notwithstanding Sub Article (4) of this Article, unless it is permitted with another law foreign organizations and local organizations which are established by foreign citizens which are residents of Ethiopia may not engage in lobbying political parties.
- 6. Foreign organizations may implement project activities or work in partnership with local organizations by providing financial, or technical support.
- 7. To the extent possible, foreign organizations by working in partnership with local and governmental organizations, can give support to build the capacity of local organizations.
- 8. Any organization shall make the necessary efforts to ensure that its activities help to bring about sustainable development, contribute to the democratization process, promote the rights and interests of its members or enhance the profession they are engaged in.

9. Ururka loo aasaaso danta guud ama danaha qeybo bulshada ka mid ah, waa inuu xaqiijiyaa in shaqooyinkiisu ay tixgelin siinayaan danaha haweenka, caruurta, waayeelka, dadka baahiyaha gaarka ah qaba iyo kuwa khatar soo food saartay ama qeybaha nugul ee bulshada

10. Ururku kama shaqeyn karo hawlaha u baahan ogolaasho sharci oo dheeri ah, iyadoo uusan ka helin ogolaanshaha lagama maarmaanka ah haya'ada dawliga ah ee ay khuseyso

11. Marka lagu gudo jiro gudashada waajibaayada shaqo, dhamaan xubnaha, saraakiisha iyo hawl-wadeenada ururka, waxaa masuuliyad ka saaran tahay inay mudnaan siiyaan danaha ururka iyo inay taxadar haboon ka sameeyaan isku dhaca danaha gaarka ah iyo kuwa ururka

34. **Isku dubaridida iyo Maamulka Kheyraadka**

- 1. Urur kasta: -
  - b) Wuxuu xaq u leeyahay inuu hantidiisa u wareejin karo deegaan kale, magaalo kale ama gobol kale oo isla deegaanka gudihiiisa ah, hadii uusan jirin qodob lagu xusay heshiiska fullinta mashruuca dhexdiisa oo sheegaya inaan hantidaas meel kale loo wareejin karin sababtoo ah waxay lagama maarmaan u tahay waaritaanka ama adeeg bixinta mashruuc gaar ah oo ururku horey u fuliyay

9. ለጠቅላላው ሕዝብ ወይም ለሦስተኛ ወገን ጥቅም መሥራትን ዓላማ አድርጎ የተቋቋመ ድርጅት፣ የሴቶችን፣ ህጻናትን፣ የአካል ጉዳተኞችን፣ የአረጋውያንንና ሌሎች ለጉዳት ተጋላጭ ወይም ለችግር ተጋላጭ የሆኑ የሕብረተሰብ ክፍሎች ጥቅምን ማካተቱን ማረጋገጥ አለበት።

10. ማንኛውም ድርጅት ከተመዘገበ በኋላ በሌላ ሕግ የተለየ ፍቃድ እንደሚያስፈልጋቸው በተመለከቱ የሥራ ዓይነቶች ከሚመለከታቸው የዘርፍ መሥሪያ ቤቶች ተገቢውን ፈቃድ ሳያገኝ ወደሥራ መግባት አይችልም።

11. የማንኛውም ድርጅት አባል፣ አመራርና ሠራተኞች ሥራቸውን በሚያከናውኑበት ወቅት የድርጅቱን ጥቅም የማስቀደምና ከአካሉ ጥቅም ጋርም እንዳይጋጭ ተገቢውን ጥንቃቄ የማድረግ ኃላፊነት አለባቸው።

34. **የሀብት አሰባሰብ እና አስተዳደር**

- 1. ማንኛውም ድርጅት፡-
  - ሀ) ለሚተገብረው ፕሮጀክት ዘላቂነት አስፈላጊ በመሆናቸው፣ ፕሮጀክቱ ከተጠናቀቀ በኋላ ፕሮጀክቱ ከሚፈጸምበት ቦታ እንዳይወጡ በፕሮጀክት ስምምነቱ ላይ በግልጽ ከተመለከቱ ንብረቶች በስተቀር፣ ማንኛውም ድርጅት ንብረቱን ከአንድ ክልል ወደ ሌላ ክልል ወይም ከአንድ ከተማ ወይም ዞን የማንቀሳቀስ ሙሉ መብት አለው።

9. An organization which is established for the benefit of the general public or third parties shall ensure that its activities take into account the interests of women, Children, persons with disabilities, the elderly and others exposed to threat or vulnerable groups of the society.

10. Any organization cannot engage in sectors which require additional permit by law without getting the necessary permit from the relevant government bodies

11. In performing their duties all members, officers and employees of the organization have the responsibility to give primacy to the organization's interest and take the necessary precaution to avoid conflict of interest.

34. **Resource Mobilization and Administration**

- 1. Any Organization:
  - a) Shall have the right to move its properties from one region to another region or city administration or to another Zones, unless the Project Agreement states that such properties may not be transferred because they are necessary for the sustainability of a specific project it is implementing.

t) Xuquuqda wareejinta hantida ee lagu xusay qodob-hoosaadka (1) (b) ee Qodobkan, laguma dabakhi karo hantida lagasoo iibiyey qeyb ka mid ah qoondaha maaliyadeed ee mashruuca lagu fulinayo taasoo aan sinaba meel kale loo wareejin Karin

j) Wuxuu xaq u leeyahay inuu ka shaqeeyo hawlo ganacsi iyo maal-gashi oo sharciga waafaqsan iyadoo la raacayo sharciyada ganacsiga iyo maal-gashiga, si uu ururku usoo saaro dhaqaale uu ku hirgeliyo ujeedooyinkiisa. Hase yeeshee, faa'iidada kasoo baxda shaqooyinkan ganacsiga iyo maal-gelinta, lagama dhigi karo faa'iido usoo korodhay xubnaha ururka

x) Wuxuu xaq u leeyahay inuu ka codsado, ka helo iyo inuu isticmaalo dhaqaalaha ka imanaya illo kasta oo sharcigu ogol yahay si uu u gaadho ujeedooyinkiisa

2. Kharashyada ku baxa hawlaha maamulka ee ururka loo aasaasay danta guud ama qeyb bulshada ka mid ah, waa inayna ka badnaanin boqolkiiba labaan (20%) dakhliga guud ee ururka. kharashyada ku baxa arimaha maamulka waxaa loola jeedaa kharashka aan la xidhiidhin hawlaha mashruuca ururku fulinayo laakiin lagama maarmaanka u ah xaqiijinta inuu ururku sii jiro iyo shaqooyinka ku saabsan hawlaha maamulka sida; mushaarada iyo gunooyinka shaqaalaha taakuleynta, soo iibiinta qalabyada dhamaada iyo kuwa aan dhamaanin iyo kharashyada dayactirka ee ku saabsan arrimaha maamulka, kirada xafiiska, ajuurooyinka barxadaha gaadiidka la dhigto, adeegyada korontada, biyaha iyo boostada, daabacaada, canshuurta iyo kharashyada aaladaha tiknoolajiyada iyo isgaadhsiinta, soo iibinta iyo dayactirka gaadiidka loogu tala galay shaqooyinka maamulka ururka, iibka saliidaha iyo goomistaha gaadiidkaas, kharashka caymiska, ganaaxyada iyo ajuurada qareenada

ለ) በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) (ሀ) የተመለከቱት ንብረቶችን የማዛወር መብት ለፕሮጀክቱ ማስፈጸሚያ የተመደብ የፋይናንስ ድልድል ለተገዛው ንብረቶች ወደ ሌላ ቦታ ሊተላለፉ አይችሉም።

ሐ) ለዓላማው መሳካት ገቢ ለማግኘት በማንኛውም ሕጋዊ የንግድና ኢንቨስትመንት ሥራ ውስጥ አግባብነት ባላቸው የንግድና ኢንቨስትመንት ሕጎች መሠረት የመሳተፍ መብት አለው። ሆኖም ከሥራው የሚገኘውን ትርፍ ለአባላት ጥቅም ማከፋፈል አይችልም።

መ) ለዓላማው መሳካት ከየትኛውም ሕጋዊ ምንጭ ገንዘብ የመጠየቅ፣ የመቀበልና የመጠቀም መብት አለው።

2. ለጠቅላላው ሕዝብ ወይም ለሦስተኛ ወገን ጥቅም መሥራትን ዓላማ አድርጎ የተቋቋመ ድርጅት፣ የአስተዳደር ወጪው ከገቢው ከ20 በመቶ ሊበልጥ አይችልም። ለዚህ ድንጋጌ አፈጻጸም «የአስተዳደር ወጪ» ማለት ድርጅቱ ከሚያከናውነው የፕሮጀክት ሥራ ጋር ተያያዥነት የሌለው፣ ነገር ግን ለድርጅቱ ሕልውና ቀጣይነት አስፈላጊ የሆነ እና ከአስተዳደር ሥራዎች ጋር የተያያዘ ወጪ ሲሆን፣ የአስተዳደር ሠራተኞች ደመወዝና ጥቅማጥቅሞችን፣ ከአስተዳደር ሥራ ጋር የተያያዘ የአላቂና ቋሚ እቃዎች ግዢን፣ የጥገናና እድሳት ወጪዎችን፣ የቢሮ ኪራይ፣ የፓርኪንግ ክፍያዎች፣ የኦዲት አገልግሎት፣ የማስታወቂያ ክፍያ፣ የባንክ አገልግሎት፣ የመብራት፣ የሰልክ፣ የፋክስ፣ የውሃ፣ ኢንተርኔት፣ የፖስታና የሕትመት አገልግሎት ወጪዎችን፣ ታክስ፣ ለአስተዳደር ሥራ የሚውሉ ተሽከርካሪዎች ግዢ፣ ጥገና፣ የነዳጅና ዘይት እንዲሁም የመድኃኔ ግዢ ወጪዎችን፣ የቅጣት ክፍያዎችን፣ እንዲሁም የጥብቅና አገልግሎት ክፍያን ያካትታል።

b). the right to transfer property as indicated under sub article 1 (a) of this Article shall not be applicable to properties Procured from budget of such activities may not be transferred for the benefit of members.

c). Have the right to engage in any lawful business and investment activity in accordance with the relevant trade and investment laws in order to raise funds for the fulfillment its objectives. However, the profit to be obtained from such activities may not be transferred for the benefit of members.

d). Shall have the right to solicit, receive and utilize funds from any legal source to attain its objective.

2. The Administrative cost of an organization established for the benefit of the general public or that of third Parties may not exceed twenty percent of its total income. For the purpose of this provision, “Administrative Expense” shall mean expenses which are not related to the project activities of an organization but are necessary to ensure the continuity of an organization and related to administrative activities, and shall include: salaries and benefits of administrative employees; purchase of consumables and fixed assets and repair and maintenance expenses related to administrative matters; office rent, parking fees, audit fees, advertisement expenses, bank service fees, fees for electricity, fax, water and internet services; postal and printing expenses; tax, purchase and repair of vehicles for administrative purposes, and procurement of oil and lubricants for the same; insurance costs, penalties and attorney fees.

**35. Hawlaha Dakhli Abuurista Ururada**

1. Ururka ka shaqeynaya hawlaha dakhli abuurista ah ee lagu xusay qodobka 34 (1)(J) ee bayaankan, waa inuu aasaaso shirkad /urur ganacsi shuraako ah ama saamiyo ka iibsadaa shirkad ganacsi oo gaar loo leeyahay
2. Ururka ka shaqeynaya hawlaha dakhli abuurista, waa inuu furtaa sanduuq xisaab bangi oo gaar ah isla markaana uu yeeshaa buugaagta xisaabta oo gaar u ah ganacsigiisa, iyadoo la raacayo sharciyada la xidhiidha ganacsiga iyo canshuuraadka
3. Sharciyada canshuurta, diiwaan gelinta iyo fasaxa ganacsiga iyo maal-gashiga, waa in lagu dabakhaa hawlaha dakhli abuurista ee uu ururka ka shaqeynayo
4. Dhaqaalaha kasoo baxa hawlaha dakhli abuurista waxaa loo adeegsanayaa kharashyada arimaha maamulka iyo barnamijka ururka
5. Dhaqaalaha kasoo baxa hawlaha dahkli abuurista laguma wareejin karo, loomana qeybin karo xubnaha iyo shaqaalaha ururka
6. Ururka ka shaqeynaya hawlaha dakhli abuurista, waa inuu xafiiska maaliyada deegaanka kusoo wargeliyaa shan iyo toban maalmood gudahood

**36. Dadka aan noqon Karin masuul ama xubin Boordhiga ka mid ah**

1. Masuul Kama noqon karo xafiiska ururka ama xubin guddiga maareynta ama Boordhiga ururka kamid ah hadii qofkaasi:-
  - b) Lagu xukumay dembi ku saabsan khiyaamo ama dembiyada kale ee wax is daba marinta iyo aaminaad darada la xidhiidha;

**35. የገቢ ማስገኛ ሥራዎች ስለመስራት**

1. ማንኛውም ድርጅት ከዚህ በላይ በአንቀፅ 34(1) (ሐ) እና አግባብነት ባላቸው የንግድ ፈቃድና ምዝገባ ሕጎች መሠረት የገቢ ማስገኛ ንግድ ስራዎችን መስራት ይችላል።
2. ድርጅቱ በራሱ የገቢ ማስገኛ ሥራዎችን በሚያከናውንበት ጊዜ ለዚህ ሥራ የተለየ የባንክ ሒሳብ መክፈት እና በታክስ ሕግ በሚጠይቀው መሠረት የገቢ ማስገኛ ሥራውን የሚመለከት የተለየ የሂሳብ መዝገብ መያዝ ይኖርበታል።
3. አግባብነት ያላቸው የታክስ፣ የንግድ ፈቃድና ምዝገባ፣ እንዲሁም የኢንቨስትመንት ሕጎች የገቢ ማስገኛ ሥራዎችን በሚመለከቱ ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚ ይሆናሉ።
4. ድርጅቱ ከገቢ ማስገኛ ሥራው የሚያገኘውን ገቢ፣ የድርጅቱን አላማ ለማሳካት ይውላል።
5. ድርጅቱ ከገቢ ማስገኛ ሥራው የሚያገኘው ገቢና ሃብት ለአባላት እንዲሁም ለሠራተኞች ሊከፋፈል አይችልም፤
6. በገቢ ማስገኛ ስራዎች ላይ የተሰማራ ድርጅት በ15 ቀናት ውስጥ ለክልሉ የፋይናንስ ቢሮ ማሳወቅ አለበት።

**36. በሥራ መሪነት ወይም በቦርድ አባልነት መሥራት የማይችሉ ሰዎች**

1. በድርጅት ውስጥ በሥራ መሪነት ወይም በድርጅቱ የቦርድ/ሥራ አስፈጻሚ ኮሚቴ አባልነት መሥራት የማይችሉው፡-
  - ሀ) በማታለል ወይም ታማኝነትን በማንደል ወንጀል ጥፋተኛ ሆኖ የተቀጣ ከሆነ፤

**35. Income Generation Activities**

1. An organization which engages in income generating activities in accordance with Article 34(1)(c) of this Proclamation may do so by establishing a separate business organization (company), acquiring shares in an existing company.
2. An organization engaged in income generating activities shall open a separate bank account and keep separate books of account for its business in accordance with the relevant commercial and tax laws.
3. The relevant tax, commercial registration and business licensing, and investment laws shall be applicable to income generation activities under this provision.
4. Income that is generated from income generating activities will be used to cover administrative and program costs of the organization.
5. The income and resources that are acquired from income generating activities shall not be transferred or shared for the benefit of members or workers of the organization.
6. An organization engaged in income generating activities based on this Article shall inform to the Finance Bureau within fifteen days.

**36. Persons Who shall not Act as Officer or Board Management Committee Member**

1. No person shall act as an Officer or Board Management Committee Member of an Organization or a branch thereof if that person:
  - b) has been convicted of a crime that involves fraud or other crimes that involve dishonest acts and has not been reinstated;

<p>t) Lagu xukumay dembi lagaga xayuubiyay xaquuqaihiisa madaniga ah kaasoo aan dib loogu soo celinin xaquuqihii laga xayuubiyay.</p> <p>j) Aan awoodin inuu hawl qabto sabab karti la'aan dhinaca sharciga ah;</p> <p>x) Ay maxkamad ku xukuntay inuusan maskax ahaan dhameys tirnayn Iyadoo ay sidooda ahaanayaan xayiraadaha ku xusan qodob hoosaadka (1) ee Qodabkan, xubin ka tirsan boordhiga ama gudiga fulinta ururka, masuuliyad kama qaban karo, kamana noqon karo shaqaale caadi ah isla ururkaas</p> <p>2. Marka codsiga diiwangelinta ee ururku soo gudbistay ee ka hor imaanayaa shuruudaha ku xusan qodob hoosaadyada (1) iyo (2) ee Qodobkan, xafiiska Cadaaladdu, waa inuusan diiwaan gelinin ururkaas.</p>	<p>ለ) በወንጀል ጥፋተኛ ሆኖ የሲቪል መብቱን የተገፈፈና መብቶቹ ያልተመለሱለት ከሆነ፤</p> <p>ሐ) በሕግ መሠረት ከችሎታ ማጣት የተነሳ መሥራት የማይችል ከሆነ፤</p> <p>መ) ከላይ የተጠቀሰው እንደተጠበቀ ሆኖ፤ በፍርድ ቤት ክልከላ የተደረገበት የማናቸውም ድርጅት የቦርድ ወይም የሥራ አስፈጻሚ ኮሚቴ አባል የሆነ ሰው በዚያው ድርጅት ውስጥ የሥራ መሪ ወይም ተቀጣሪ ሠራተኛ ሆኖ መሥራት አይችልም።</p> <p>2. የድርጅቱ የምዝገባ ማመልከቻ የዚህን አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) በመጣስ የቀረበ ከሆነ በፍትህ ቢሮው ድርጅቱን አይመዘግብም።</p>	<p>b). has been convicted of any crime as a result of which she/he has been deprived of his civil rights and his civil rights have not yet been restored;</p> <p>c). Is unable to act by reason of incapacity within the meaning of law;</p> <p>d). Has been interdicted by a court, n addition to the restrictions laid out under sub-article 1, a member of the board or executive committee of an organization shall not be employed in the same organization as an officer or ordinary employee.</p> <p>2. If the application for registration that is submitted by the Organization is contrary to the rules stated under sub Article 1 and 2 of this Article the Justice Bureau shall not register the Organization.</p>
<p><b>37. Diiwaanka Ururada</b></p> <p>1. Xafiiska Cadaaladu, waa inuu xafidaa diiwaanka ururada</p> <p>2. Nuqul ama qeyb ka mid ah dhukumintiga ururada oo la tasqiidiyay/xaqiijiyay inuu yahay nuqul ama qeyb sax ah laguna dhuftay shaabada xafiiska xeer ilaaliyaha guud ayaa noqon karta cadeyn la qaadan karo marka loo baahdo</p> <p>3. Xafiiska Cadaalada, waa inuu sanad walba diyaariyaa liiska ururada la diiwaan geliyay, kuwa xayiraad la saaray ama la tirtiray</p> <p><b>38. Wajjibaadka wargelinta isbadelada</b></p> <p>1. Marka uu ururku isbadel ku sameeyo mid ka mid ah arrimahan soo socda, waa inuu ku wargeliyaa xafiisyada ay khasaysa isbadelka ama dibu habeynta la sameeyay, isla markaana la diiwaan geliyaa: -</p>	<p><b>37. የድርጅቶች መዝገብ</b></p> <p>1. ፍትህ ቢሮው ድርጅቶች የሚመዘገቡበት መዝገብ ይይዛል።</p> <p>2. በፍትህ ቢሮው ትክክለኛ ቅጂ ስለመሆኑ የተረጋገጠ የመዝገቡ ሙሉ ወይም ከፊል ግልባጭ በማናቸውም የክርክር ሂደቶች በማስረጃነት ተቀባይነት ይኖረዋል።</p> <p>3. በፍትህ ቢሮው የተመዘገቡትን እንዲሁም የታገዱትንና ከመዝገብ የተሠረዙትን ድርጅቶች ዝርዝር በየዓመቱ መዘጋጀት አለበት።</p> <p><b>38. ለውጥን ስለማሳወቅ</b></p> <p>1. ማንኛውም ድርጅት በሚከተሉት ጉዳዮች ላይ ለውጥ ሲያደርግ ለሚመለከታቸው ቢሮዎች ማሳወቅና ማስመዝገብ አለበት፡</p>	<p><b>37. Register of Organizations</b></p> <p>1. The Justice Bureau shall keep a register of Organizations.</p> <p>2. A copy of or extract from any such document certified to be a true copy or extract under the seal of the Justice Bureau shall be admissible in evidence in any proceedings.</p> <p>3. The Justice Bureau shall prepare every year the list of Organization registered, suspended or cancelled.</p> <p><b>38. Obligation to inform Changes</b></p> <p>1. If an organization makes changes to any of the following matters, it shall inform the concerned offices about the change or amendment and get it registered.</p>

- b) Magaca iyo astaanta ururka
  - t) Badelaada waaxda (sector) ururka ka hawl galo
  - j) Badelaada deegaanka/goobta uu ka hawl galo ururka
  - x) Badelaada xubnaha fullinta ama madaxda sare ee ururka
  - kh) Badelaada akoonada bangiga ama saxiixyada lacagaha
  - d) Dib u habeeynta Xeerarka Ururka
  - r) Badelaada Xarunta Ururka
2. Badelaada magaca ururka ee ku xusan Qodobkan, waa inayna wax saameyn ah ku yeelanin xuquuqaha iyo waajibaadyada ururka

**39. Soo bandhigida Shahaadada Diiwaan gelinta**

Urur kasta, waa inuu xafidaa shahaadada diiwaan gelinta oo rasmi ah laguna muujiyaa goob ay ka arki karaan dadka soo booqanaya xarunta ururka. Sidoo kale nuqul koobi ah waa in lagu muujiyaa goob laga arki karo xafiisyada laamaha ururka Astaanta iyo magaca ururka, waa in meel lawada arki karo lagu muujiyaa xarunta iyo xafiisyada laamaha ururka oo dhan.

**40. Xaqiijinta Jiritaanka Ururka**

1. Hadii ururku ku guul dareysto inuu soo gudbiyo warbixintiisa mudo sadex bilood gudahood ah laga bilaabo markay dhamaato mudada lagu xusay bayaankan ee soo gudbinta warbixinaha, xafiiska maaliyadu, waa inuu sameeyaa ogeysiis baafin ah si loo hubiyo jiritaanka ururkaas
2. Hadii ururku doonayo ama daneynayo inuu sii jiro, waa inuu wakiilkiisa sharcigu sharaxaad ka bixiyaa xaalada ururka muddo 30 cisho gudahood ah laga bilaabo taariikhda ogeysiiska baafinta laga soo saaray. Hadii ururku ku guul dareysto inuu faah-faahin ka bixiyo xaalada ururku ku sugan yahay, xafiiska maaliyadu, waa inuu arrinta u gudbiyaa boordhiga maamulka ururada, si looga go'aan gaadho kala dirista ururkaas

- ሀ) የድርጅቱ ሥያሜ እና የምልክት ለውጥ፤
  - ለ) የድርጅቱ የሥራ ዘርፍ ለውጥ፤
  - ሐ) የድርጅቱ የሥራ ክልል ለውጥ፤
  - መ) የድርጅቱ የሥራ አመራር አባላትና የሥራ መሪ ለውጥ፤
  - ሠ) የባንክ ሒሳብ ወይም ፈራሚዎች ለውጥ፤
  - ረ) በድርጅቱ መተዳደሪያ ደንብ ላይ የሚደረግ ማናቸውም ለውጥ፤
  - ሰ) የዋና መሥሪያ ቤት አድራሻ ለውጥ፤
2. በዚህ አንቀጽ መሠረት የተደረገ ለውጥ የድርጅቱን ማናቸውም መብቶች ወይም ግዴታዎች አይነካም።

**39. የምስክር ወረቀትን በይፋ ስለማሳየት**

ማንኛውም ድርጅት የምዝገባ ምስክር ወረቀቱን በዋናው ድርጅት፣ እንዲሁም ግልባጩን በየቅርንጫፎቹ ለማናቸውም ጎብኚ ሊታይ በሚችል ቦታ ማስቀመጥ ይኖርበታል። በተጨማሪም የድርጅቱ ሥምና መለያ ምልክት በድርጅቱ ዋና መሥሪያ ቤትና ቅርንጫፍ ጽ/ቤቶች ለሕዝብ ሊታይ በሚችል ግልጽ ስፍራ ማስቀመጥ ይኖርበታል።

**40. ሕልውናን ስለማረጋገጥ**

1. ማንኛውም ድርጅት በዚህ አዋጅ ውስጥ ሪፖርት ለማቅረብ የተቀመጠው የጊዜ ገደብ ባለፈ በሆነበት ወራት ውስጥ ሪፖርት ካላቀረበ የፋይናንስ ቢሮው የድርጅቱን ሕልውና ለማረጋገጥ በጋዜጣ ጥሪ ያደርጋል።
2. ከላይ የተመለከተው ጥሪ በጋዜጣ በወጣ በ30 ቀናት ውስጥ ድርጅቱ በግጥም ሕልውና ያለው ከሆነ የድርጅቱ ሕጋዊ ተወካይ ቀርቦ በዚህ ሕግ በተቀመጠው የጊዜ ገደብ ለፋይናንስ ቢሮ ሪፖርት ያላቀረበበትን ምክንያት ማስረዳት ይጠበቅበታል። ተወካዩ በዚህ ጊዜ ውስጥ ቀርቦ ድርጅቱ ሪፖርት ያላደረገበትን በቂ ምክንያት ካላቀረበ የፋይናንስ ቢሮው ጉዳዩን ለቦርዱ አቅርቦ ድርጅቱ እንዲፈረስ ያስወስናል።

- a) Change of the name oand symbol of the Organization,
  - b) Change of organization’s operational sector,
  - c) Change the region of operation,
  - d) Change of executive members or chief executive of the Organization,
  - e) Change of bank account or signatories.
  - f) Amendments of its rules,
  - g) Change of Headquarters,
2. A change of name by an Organization under this Article shall not affect any rights or obligations of the Organization.

**39. Display of Certificate**

Every organization shall keep its certificate of registration in its Head Office and a copy thereof in its branches in a place that is visible to any visitor. Additionally, the symbol and name of the organization must be placed at a publicly visible place at both the head office and the branch offices.

**40 Verification of Existence**

1. If an organization fails to provide its report within 3 months from the expiry of the timeframe set under this Proclamation for submission of reports, the Finance Bureau will issue a notice in the gazette to verify its existence.
2. If the organization does indeed maintain existence, the legal representative must be present to explain the situation within 30 days from the publication of the notice. However, if the representative falls to do so, the Finance Bureau shall submit the issue to the Board for the decision of dissolution of the Organization.

**Qeybta Todobaad**  
**Sanduuqa Xisaabaha iyo Warbixinta**  
**Ururada**

**41. Waajibaadka Xafidaada**  
**Diiwaanada Xisaabaadka**

1. Urur kasta, waa inuu yeeshaa isla markaana xafidaa diiwaanada xisaabaadka oo muujinaya dhaq dhaqaaqa dhaqaale ee ururka kuwaasoo loo diyaariyey hab waafaqsan halbeegyada jira ee xisaabaadka
2. Diiwaanada xisaabaadka, waa inay ka muuqdaan gelitaanka maalinlaha ah ee guud ahaan lacagta soo gashay iyo cadadka la isticmaalay, sababaha dakhligu kusoo xarooday iyo sida loo isticmaalay, magaca iyo sumada/aqoonsiga deeq bixiyaha, illaha/meelaha deeqdu ka timid, diiwaanka hantida iyo deymaha ururka
3. Masuuliyiinta ururku, waa inay xafidaan/ hayaan diiwaanada xisaabaadka ururka ugu yaraan shan sanadood laga bilaabo dhamaadka sanad miisaaniyadeedka diiwaanadu la xidhiidhaan

**42. Warbixinta Sanadlaha ah iyo**  
**Baadhitaanka Xisaabaadka**

1. Urur kasta, waa inuu u gudbiyaa xafiiska maaliyada warbixinta sanadlaha ah ee xisaabaadka oo loo diyaariyay hab waafaqsan heerarka la isku raacsan yahay.
2. Ururada dhaqaalahooda ay sanadkii maamulaan uusan ka badnayn ETB 200,000 (laba boqol oo kun) waa inay diyaarinayaan foojarada/rasiidyada dakhliga soo galay iyo kuwa kharash bixinta iyo warbixinta hantida iyo deymaha ururka.
3. Iyadoo aan waxba loo dhimaynin qodob hoosaadka (2) ee Qodobkan, dhamaan hawlaha xisaabaadka ururka, waa inuu baadhaa hanti-dhowre la aqoonsan yahay sanad kasta sadex bilood gudahood kadib markuu dhamaado sanad-miisaaniyadeedka ururku

**ንዑስ ክፍል ሰባት**

**የድርጅቱን ሒሳብና ሪፖርት**

**41. የሒሳብ መዝገብ የመያዝ ግዴታ**

1. ማናቸውም ድርጅት የድርጅቱን የገንዘብ እንቅስቃሴ የሚያሳይ ተቀባይነት ባለው የሒሳብ አሰራር የተዘጋጀ የሒሳብ መዝገብ የመያዝ ግዴታ አለበት።
2. የሒሳብ ሰነዶቹ የድርጅቱን ገቢና ያወጣውን ወጪ፣ የወጪውን ምክንያት፣ ሐብትና ዕዳ፣ የሊጋሾችን ማንነትና የገቢውን ምንጭ ያካተቱ መሆን አለባቸው።
3. የድርጅቱ የሥራ መሪዎች በዚህ አንቀጽ መሠረት የተዘጋጁ የሒሳብ ሰነዶችን፣ የሒሳብ ዓመቱ ካለቀ በኋላ ቢያንስ ለአምስት ዓመት ጠብቀው የማቆየት ግዴታ አለባቸው።

**42. የዓመታዊ የሒሳብ መግለጫና ምርመራ**

1. ማናቸውም ድርጅት ተቀባይነት ባላቸው መመዘኛዎች መሠረት የተዘጋጀ የዓመታዊ የሒሳብ መግለጫ ለፋይናንስ ቢሮ በአድራሻው መላክ አለበት።
2. በበጀት አመቱ ከሁለት መቶ ሺህ ብር የማይበልጥ ገንዘብ የሚያንቀሳቅስ ድርጅት ገቢን፣ ወጪን፣ ሐብትና ዕዳን የሚያመለክት መግለጫ ብቻ ማቅረብ ይችላል።
3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 2 የተጠቀሰው እንደተጠበቀ ሆኖ የማንኛውም ድርጅት ሒሳብ የበጀት ዓመቱ በተጠናቀቀ በ3 ወራት ጊዜ ውስጥ በተመሰከረለት አዲተር መመርመር አለበት።

**SUB-SECTION SEVEN**

**ACCOUNTS AND REPORT**

**41. Duty to Keep Accounting Records**

1. Any organization shall keep books of account that show the financial transactions in the organization and are prepared in accordance with acceptable accounting standards.
2. The books of account shall contain entries showing from day to day all sums of money received and expended by the Organization, the matters in respect of which the receipt and expenditure takes place, name and identity of donors, source of donations; and record of the assets and liabilities of the Organization.
3. The officers of an organization shall preserve any accounting records made for the purposes of this Article for at least 5 years from the end of the financial year of the Organization in which they are made.

**42. Annual Statements of Accounts and Examination of Account**

1. Any Organization shall submit to the Finance Bureau an annual statement of accounts prepared in accordance with acceptable standards.
2. Organizations whose annual flow of funds does not exceed Birr 200,000.00, (two hundred thousand) the statement of accounts may choose to prepare only a receipts and payments account and a statement of assets and liabilities.
3. With the exception to the stipulations under Sub-article (2), all Organizations' account shall be examined annually by a Certified Auditor within three months after the end of the financial year.



- 4. Marka ay sadex meelood hal (1/3) xubnaha ururka, deeq bixiyeyaasha ama haya'daha dawladu soo codsadaan in la baadho xisaabaadka ururka, xafiiska maaliyadu wuxuu magacaabayaa hanti-dhowre madax banaan oo la aqoonsan yahay.
- 5. Hadii la ogaado inaan xisaabaadka ururka la baadhin mudo shan bilood gudahood ah laga bilaabo markuu dhamaado sanadku, ururkuna uusan doonayn in la baadho, xafiiska maaliyadu, waa inuu magacaabo hanti-dhowre madax banaan oo la aqoonsan yahy.
- 6. Hanti dhowraha lagu magacaabay hab waafaqsan qodob hoosaadyada (4) iyo (5 ) ee Qodobkan, kharashka hanti dhowrida waa inuu bixiyaa ururka ama masuuliyintiisa lagu helay wax is daba marin hadii ay jirto

43. **Warbixinta Waxqabadka Sanadka**

- 1. Masuuliyiinta ururku, waa inay diyaariyaan una gudbiyaan xafiiska maaliyada warbixinta waxqabadka shaqooyinka muhiimka ah ee ururku fuliyey sadex bilood gudahood dhamaadka sanad miisaniyadeedka
- 2. Warbixinta waxqabadka shaqooyinka sanad kasta, waa in lagusoo lifaaqaa warbixinta xisaabaadka sanadlaha ah ee ururka
- 3. Kadib marka la qiimeeyo warbixinta waxqabadka ururka, xafiiska maaaliyadu wuxuu ururka ka dalban karaa xog ama sharaxaad dheeraad ah
- 4. Dhamaan ururadu, waa inay usoo bandhigaan bulshada warbixinada waxqabadka kala duwaan ee sanadlaha ah markii laga codsado

- 4. አንድ ሦስተኛ የሚሆኑት የድርጅቱ አባላት ወይም ለጋሽ ድርጅቶች ወይም ከድርጅቱ ጋር የጥናታዊ ስምምነት ያላቸው መንግስታዊ አካላት የሒሳብ ምርመራ እንዲደረግ ከጠየቁ የፋይናንስ ቢሮው የድርጅቱ ሒሳብ በውጭ አዲተር እንዲመረመር ሊያዝ ይችላል።
- 5. የድርጅቱ ሒሳብ የበጀት ዓመቱ ባለቀ በአምስት ወራት ውስጥ ካልተመረመረ እና ይህንን ለመፈጸም ድርጅቱ ፈቃደኛ ካልሆነ የፋይናንስ ቢሮው የውጭ አዲተር ሾሞ ማስመርመር ይችላል።
- 6. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 4 እና 5 መሠረት በፋይናንስ ቢሮው በተሾመው አዲተር ለተከናወኑ ማናቸውም የአዲት ሥራዎች ወጪ የሚከፍለው የሚመለከተው ድርጅት ወይም ጥፋተኛ ሆነው ሲገኙ የሥራ መሪዎቹ ይሆናሉ።

43. **ዓመታዊ የሥራ ክንውን ሪፖርት**

- 1. የሥራ መሪዎች የድርጅቱን የእያንዳንዱን የበጀት ዓመት ዋና ዋና ክንዋኔዎች የሚያሳይ ሪፖርት የሒሳብ ዓመቱ ባለቀ በሦስት ወር ጊዜ ውስጥ ለፋይናንስ ቢሮው ማቅረብ አለባቸው።
- 2. ማንኛውም የሥራ ክንውን ሪፖርት ሲቀርብ የሒሳብ መግለጫ አብሮ መያያዝ አለበት።
- 3. የፋይናንስ ቢሮው የቀረበለትን ሪፖርት በመመርመር ድርጅቱ ተጨማሪ ማስረጃ ወይም ማብራሪያ እንዲሰጠው ሊጠይቅ ይችላል።
- 4. ሁሉም ድርጅቶች ሲጠየቅ የተለያዩ አመታዊ የስራ አፈጻጸም ሪፖርቶችን ለህዝብ ማቅረብ አለባቸው።

- 4. If one third of the organization's members, donors or governmental bodies that have requested the examination of accounts, the Agency may appoint a certified external auditor.
- 5. Where it appears to the Finance Bureau that the account of an organization is not audited within five months from the end of that year and the Organization is unwilling to have it audited, the Finance Bureau may appoint a certified external auditor.
- 6. In accordance with Sub-article (4) and (5) of this Article, the expenses of any audit carried out by an Auditor appointed shall be paid by the Charity or Society concerned, or by its officers if the latter are found to be at fault.

43. **Annual Activity Report**

- 1. The officers of an organization shall prepare and submit to the Finance Bureau every Budget year major activity reports regarding the organization with in three months up on the end the Budget year.
- 2. Every such annual activity report shall have attached to it the annual statement of accounts.
- 3. After reviewing the reports, the Finance Bureau may require additional information or explanation.
- 4. All organizations must make available at ayn given time, to the public all annual reports.

**44. Furitaanka Sanduuq Xisaab Bang**

1. Ururku, waa inuu ogolaansho qoraal ah ka helaa xafiiska maaliyada si uu u furto xisaab bangi, iyadoo xafiisku jawaab kaga bixinayo codsigan mudo shan cisho gudahood ah laga bilaabo maalinta codsigu soo gaadhay
2. Dhamaan dhaq dhaqaaqyada maaliyadeed ee ururka, waa in loo adeegsadaa xisaab bangi oo lagu furay magaca ururka
3. Dhamaan bangiyada waxaa waajibaad ka saaran yahay inay xafiiska maaliyada siiyaan warbixinta xisaabaadka bangiga ururada bulshada rayidka ah marka laga codsado.
4. Dhaq dhaqaaqjinta xisaabaadka bangiga ee ururada waxaa loo fulinayaa hab waafaqsan xeerarka ururka.

**45. Fursadaha Shaqaaleynta**

1. Ururada waxaa ka reeban inay shaqaaleystaan qof aan muwaadin ahayn oo aan fasax ka haysanin hay'adaha ku shaqada leh bixinta ogolaanshaha shaqada.
2. Muwaadiniinta shisheeyaha ah ee ka baxsan kuwa xirfadahooda ayna buuxin karin muwaadiniinta dalku, waa inayna ururadu shaqaaleysanin.
3. Ururadu waa inay mudnaanta ugu horeysa ee fursadaha shaqada siiyaan bulshada ku dhaqan hadba goobta ay ka hawl galayaan marka laga reebo xirfadaha aan bulshadaas laga dhex heli Karin.
4. Muwaadiniinta shisheeyaha ah ee sida mutadawacnimada ah xirfadahooda kaga qeyb qaadanaya hawlaha ururka, laguma dabakhayo qodob-hoosaadyada sare ku xusan.

**44. የባንክ ሒሳብ ስለመክፈት**

1. ማናቸውም ድርጅት የባንክ ሒሳብ ለመክፈት በቅድሚያ ከፋይናንስ ቢሮ በጽሑፍ ድጋፍ ማግኘት አለበት። ቢሮው የባንክ ሒሳብ ለመክፈት ጥያቄ በቀረበለት በ5 ቀናት ውስጥ ምላሽ መስጠት ይኖርበታል።
2. የማናቸውም ድርጅት የገንዘብ እንቅስቃሴ በስሙ በተከፈተ የባንክ ሒሳብ መከናወን ይኖርበታል።
3. ማንኛውም ባንክ በፋይናንስ ቢሮ በጠየቀው ጊዜ ወዲያውኑ በማናቸውም የድርጅት ሥም የተከፈቱ የባንክ ሂሳቦችን ዝርዝርና የሒሳብ መግለጫዎችን የመስጠት ግዴታ አለበት።
4. የድርጅቱ የባንክ ሒሳብ እንቅስቃሴ በመተዳደሪያ ደንቡ በተመለከተው አኳኋን ይተዳደራል።

**45. የውጭ ዜጎችን ስለመቅጠር**

1. ማንኛውም ድርጅት አግባብ ባለው ሕግ መሠረት የሥራ ፈቃድ ያልተሰጠውን የውጭ ዜጋ መቅጠር አይችልም።
2. የሙያ ዘርፉ ልዩ ሙያ የሚጠይቅ እና በሀገር ውስጥ ዜጎች የማይሸፈን ሆኖ ከልተገኝ በስተቀር ማንኛውም ድርጅት የውጭ ዜጋ መቅጠር አይችልም።
3. ድርጅቶች በህብረተሰቡ ውስጥ ከሌሎች ሙያዎች በስተቀር በሚሰሩበት አካባቢ የሚገኙ ማህበረሰብ የስራ እድሎችን ቅድሚያ መስጠት አለባቸው።
4. በድርጅቱ መደበኛ ደመወዝ ሳይከፈላቸው በሙያቸው በበጎ ፈቃደኝነት ለማገልገል የሚመጡ የውጭ አገር ዜጎችን በሚመለከት የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ ተፈጻሚ አይሆንም።

**44. Opening a Bank Account**

1. An organization shall get a written approval of the Finance Bureau to open a bank account. The Bureau shall respond to requests for such approval within five days from receipt of the request.
2. All financial transactions shall be performed through a bank account opened by an organization in its name.
3. All banks have the obligation to provide the bank statement of accounts held by any organization to the Finance Bureau when requested.
4. The Bank Account transaction of an organization can be done in the context of the organization rules.

**45. Employing Foreigners**

1. No organization may employ a foreign national who is not given work permit under the relevant laws.
2. No organization may employ a foreign national unless verified that due to the nature of the profession required by the work cannot be performed by Ethiopians.
3. Organizations shall give priority to employment opportunities to local community in area where they operate, except for those skills that are not available in that locality.
4. The provisions of this sub article shall not apply to foreign nationals who are not salaried employees but come to Ethiopia to professionally contribute by working as volunteers.

**Qeybta Sideedaad**  
**Fullinta Sharciga**

**46. Awooda Dabagalka iyo Qiimeynta**

1. Xafiiska maaliyadu wuxuu sameyn karaa baadhitaano ku wajahan xaqiijinta in shaqooyinka ururku waafaqsan yihiin sharciga iyo ujeedooyinkii loo aasaasay ururka Baadhitaanka waa in la sameeyaa marka uu xafiisku ogaado xaalado u baahan baadhitaan, xog ka helo laamaha kale ee dawlada, deeq bixiyeyaasha ama bulshada
2. Xafiiska maaliyadu, waa inuu ugu horeynba xaqiijiyaa jiritaanka sababo ku filan in baadhitaan lagu sameeyo ururka iyo shaqooyinkiisa
3. Waa in taxadar haboon laga sameeyaa inuusan baadhitaanku caqabad ku noqonin hawl maalmeedka ururka laguna dhameystiro wakhti kooban oo macquul ah
4. Hadii baadhitaanka lagu ogaado inuu ururku galay xad-gudubyo sharci oo cul-culus sababna u noqon kara in la joojiyo shaqooyinka ururka, xafiiska maaliyadu wuxuu amar ku bixin karaa in xayiraad aan ka badneyn saddex bilood la saaro hawlaha ururka.
5. Xafiiska maaliyadu wuxuu sameyn karaa kormeero iyo qiimeyno ku wajahan ururada bulshada rayidka ah oo lagu xaqiijinayo hirgelinta ujeedooyinka horumarineed ee ururadu fulinayaan.

**47. Tallaaboovinka Maamul**

1. Xafiiska maaliyadu, waa inuu marka ugu horeysa, digniin siiyaa ururada aan u hawl gelin hab waafaqsan qodobada bayaankan ama sharciyada kale ee khuseeya ururada bulshada rayidka ah
2. Digniintu, waa inay noqotaa mid qoraal ah oo lagu xusayo xad-gudubyada ururku sameeyay, talaabada laga qaadayo iyo wakhtiga loo qabtay in lagu saxo khaladka dhacay iyadoo lagu xisaabtamayo heerka xad-gudubku gaadhsiisan yahay iyo wakhtiga lagu sixi karo.

**ገዑስ ክፍል ስምንት**  
**ሕግን ስለማስከበር**

**46. ምርመራ የማድረግ ሥልጣን**

1. ከመንግሥት አካላት፣ ከሊጋሽ ድርጅቶች ወይም ከሕዝብ ከሚቀርቡ ጥቆማዎች ሥራውን በሚያከናውንበት ወቅት ከሚገኙ መረጃዎች በመነሳት ማናቸውም ድርጅት ሥራውን በሕግ መሠረት እየሰራ ስለመሆኑ የፋይናንስ ቢሮ ምርመራ ሊያደርግ ይችላል።
2. የፋይናንስ ቢሮ በመጀመሪያ ምርመራውን ለማካሄድ በቂ ምክንያት እንዳለው ማረጋገጥ አለበት።
3. የምርመራ ሥራዎች በተቻለ ፍጥነት በአዎቅ ጊዜ እንዲጠናቀቁና የድርጅቱን የዕለት ከዕለት እንቅስቃሴና ሕልውና አደጋ ላይ እንዳይጥሉ ተገቢውን የጥንቃቄ እርምጃ መውሰድ አለበት።
4. የፋይናንስ ቢሮ የምርመራ ሥራውን በሚያከናውንበት ወቅት ከባድ የሕግ ጥሰት መፈጸሙን ሲያረጋግጥና በዚህ ምክንያትም የድርጅቱን እንቅስቃሴ ማገድ አስፈላጊ ሆኖ ሲያገኘው ለሶስት ወር ላልበለጠ ጊዜ የዕገዳ ትዕዛዝ ሊሰጥ ይችላል።
5. የፋይናንስ ቢሮ የድርጅቶቹን የልማት ዓላማዎች አፈጻጸም ለማረጋገጥ በሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ላይ ክትትልና ግምገማ ሊያደርግ ይችላል።

**47. አስተዳደራዊ እርምጃ ስለመውሰድ**

1. ይህን አዋጅ እና ሌሎች ሕጎችን ለሚጥሱ የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች የፋይናንስ ቢሮው ማስጠንቀቂያ ሊሰጥ ይችላል።
2. የሚሰጠው ማስጠንቀቂያ በዕሉፍ ሆኖ፣ የተፈጸመውን የሕግ ጥሰት፣ ሊደረግ የሚገባውን ማስተካከያ እና በምን ያህል ጊዜ ውስጥ መስተካከል እንዳለበትና ለማስተካከያ የሚሰጠው ጊዜ የተፈጸመውን ጉድለት ክብደት ከግምት ውስጥ ያስገባ መሆን አለበት።

**SUB-SECTION EIGHT:**  
**LAW ENFORCEMENT**

**46. Power of Inspection & Supervision**

1. The Finance Bureau may conduct an investigation into the activities of an organization to check whether it is carrying on its activities in accordance with the law. The investigation shall be launched based on information obtained from government organs, donors or the public.
2. the Finance Bureau shall first ensure that it has sufficient reason to conduct the investigation.
3. all precautionary measures must be taken to ensure that the investigation is performed within a short period of time and is not carried out in a way that hampers the day-to-day activities.
4. If, during the course of the investigation, the Finance Bureau finds that a grave violation of the law has been committed and such violation makes it necessary to suspend the activities of the organization, it may give a suspension order for a period not exceeding three months.
5. The finance bureau may carry out inspections and evaluations towards civil society organizations to ensure the implementation of the development objectives of the organizations.

**47. Administrative Measures**

1. The Finance Bureau may give warning to organizations that do not comply with this proclamation or other laws.
2. The warning must be in writing and shall specify the violation, the measures to be taken and the time frame to rectify the violation. Such time frame shall take into account the gravity of the violation and the complexity of the case.

- 3. Marka xad-gudubku yahay mid culus ama ururku ku guul dareysto inuu saxo khaladkii dhacay, waa in ururkaas la siiyaa digniin kama danbeys ah.
- 4. Xafiiska maaliyadu wuxuu amrayaa joojinta/xayiraada guud ahaan shaqooyinka ururka ku guul dareysta inuu hagaajiyo hab-dhaqankiisa uu digniinta kama danbeysta ah ku muteystay mudo saddex bilood ah. Baadhitaanka kadib, waa in laga qaadaa xayiraada ama la kala diraa/tirtiraa ururka hadba sida natiijada baadhitaanku noqoto.
- 5. Xubnaha aasaasayaasha ama maareeyayaasha ururka la kala dirayo waxay go'aanka xafiiska racfaan uga qaadan karaan guddiga boordhiga maamulka ururada.
- 6. Marka xad-gudubka ururku galay ay ka dhalanayso masuuliyad fal-danbiyeed ah, xafiiska maaliyadu, waa inuu arinta ku wareejiyaa xeer ilaaliyaha guud ama booliska ku shaqada leh.

**Qeybta Sagaalaad**

**Midowga/Isku Biirida, Kala qeybinta iyo Badelaada Ururada**

- 48. **Midowga/Isku biirida Ururada**
  - 1. Labba ama tiro ka badan oo ururo ah ayaa midoobi/isku biiri kara iyagoo noqonaya hal urur oo magac cusub yeelanaya ama qaadanaya magaca mid ka mid ah ururada isku biiraya, hab waafaqsan sharciyada la xidhiidha iyo xeerarka ururadaas.
  - 2. Xuquuqaha iyo waajibaadyada ururadii hore iyo shaqaalihii ka shaqeynayay, hadba sida ugu suurto galsan, waa inuu ula wareegaa ururka cusub.
  - 3. Ururka cusub ee la sameynayo, waa in loo diiwaan geliyaa hab waafaqsan qodobada bayaankan ee ku saabsan diiwaan gelinta ururada bulshada rayidka ah.

- 3. **በተሰጠው ማስጠንቀቂያ መሠረት ማስተካከያ የማይደርግ ከሆነ ወይም ድርጅቱ የፈጸመው ጥፋት ከባድ መሆኑን ሲያምንበት ለድርጅቱ ጥብቅ ማስጠንቀቂያ ይሰጠዋል።**
- 4. **የፋይናንስ ቢሮ በተሰጠው ጥብቅ ማስጠንቀቂያ መሠረት ድርጅቱ አሰራሩን የማይስተካክል ከሆነ ድርጅቱ እንዲታገድ ሊወሰን ይችላል። የዕገዳ ውሳኔው በተሰጠ በሦስት ወራት ውስጥ ማስተካከያ ያላደረገ ድርጅት እንዲፈረስ ቦርዱ ይወስናል።**
- 5. **በቦርዱ የመፍረስ ውሳኔ የተሰጠበት ድርጅት መሥራቾች ወይም ኃላፊዎች በተሰጠ ውሳኔው ቅሬታቸውን ለቦርዱ ማቅረብ ይችላሉ።**
- 6. **በድርጅቱ የተፈጸመው ሕግ የመተላለፍ ተግባር በወንጀል የሚያስጠይቅ ሲሆን የፋይናንስ ቢሮው ጉዳዩን ሥልጣን ላለው የፖሊስ ወይም የዐቃቤ ሕግ ተቋም ይመራል።**

**ንዑስ ክፍል ዘጠኝ**

**ስለድርጅቶች መዋሐድ፣ መከፋፈል እና መለወጥ**

- 48. **መዋሐድ**
  - 1. **ቁጥራቸው ሁለት ወይም ከዚያ በላይ የሆኑ ድርጅቶች አግባብነት ባላቸው ሕጎችና በመተዳደሪያ ደንባቸው መሠረት በአዲስ ስም ወይም ከሚዋሐዱት ድርጅቶች በአንዱ ስም ሊዋሐዱ ይችላሉ።**
  - 2. **ውሕደቱ ሲፈጸም የቀድሞዎቹ ድርጅቶች መብትና ግዴታዎች እንዲሁም በውስጣቸው የነበሩ ሠራተኞች እንደአግባብነቱ በውህደት ወደተፈጠረው ድርጅት ይተላለፋሉ።**
  - 3. **በውሕደቱ የተፈጠረው አዲስ ድርጅት በዚህ አዋጅ መሠረት መመዝገብ አለበት።**

- 3. If the fault committed is grave or the organization fails to redress its fault after being given clear warning, the organization shall be given a strict warning.
- 4. The finance Bureau may order the suspension of the organization if the organization fails to alter or rectify its practice after receiving a strict warning. The organization which failed to make the necessary rectifications within three months following the suspension order shall be dissolved.
- 5. The Founders or Managers of the Organization that is to be dissolved can appeal to the Board of management.
- 6. If the violation committed by the organization entails criminal responsibility, the finance Bureau will direct the case to the competent body of the police or public prosecutor.

**SUB-SECTION NINE**

**MERGER, DIVISION AND CONVERSION OF ORGANIZATIONS**

**48. Merger**

- 1. Two or more organizations may merge into one under a new name or under the name of one of the organizations in accordance with relevant laws and in accordance with their rules.
- 2. The rights and obligations of the former organizations and based on their relevancy the Employees of those organizations shall be transferred to the newly formed organization.
- 3. The newly established organization shall be registered in accordance with this Proclamation.

**49. Kala Qeybinta Ururka**

1. Ururka waxaa loo kala qeybin karaa labba urur ama in ka badan markey go'aansadaan hay'adaha awooda ugu sareysa leh ee ururka.
2. Hadii aan si ka duwan loogu xusin go'aanka lagu kala qeybinayo ururka, waa inay ururada ka dhasha kala qeybinta si siman u kala qeybsadaan waajibaadyadii iyo xuquuqihii ururka la kala qeybiyay
3. Jiritaankii sharci ee ururk la kala qeybiyay, waa in la tirtiraa isla wakhtiga shahaadooyinka diiwaan gelinta la siiyo ururada cusub
4. Markay si buuxda u wada ogolaadaan ururada cusub, mid ka mid ah ururadan wuu qaadan karaa magaca ururkii hore ee la kala qeybiyay

**50. Badelaada ururka**

1. Ururka waxaa loo badeli karaa urur kale oo qaab-dhismeed ahaan iyo ujeedo ahaanba ka duwan ururkii horey u jiray, markay go'aamiso hay'ada ugu sareysa ururka iyadoo la raacayo xeerarka ururka
2. Xuquuqaha iyo waajibaadyada ururkii hore iyo shaqaalaha la jaan qaadi kara, waa inuu la wareegaa ururkan cusub is badelka ka dib
3. Ururka ka dhashay is badelka, waa in mar labaad loo diiwaan geliyaa hab waafaqsan qodobada bayaankan

**Qeybta Tobnaad**

**Kala Dirida/Tirtirida Ururada**

**51. Kala Dirida/Tirtirida Ururada**

1. Ururka waxaa lagu kala diri/tirtiri karaa oo keliya go'aanka: -
  - a) Hay'ada awooda u leh kala dirida/tirtirida ururka sida ku cad xeer hoosaadkiisa;

**49. መከፋፈል**

1. አንድ ድርጅት በድርጅቱ የበላይ አካል ውሳኔ መሠረት ለሁለት ወይም ከዚያ በላይ የሆኑ ድርጅቶች ሊከፋፈል ይችላል።
2. በመከፋፈሉ ውሳኔ ላይ በሌላ ሁኔታ ካልተመለከተ በቀር፣ በክፍፍሉ የተፈጠረው እያንዳንዱ ድርጅት የቀድሞው ድርጅት ላለበት ግዴታና መብት እኩል ተካፋይ ነው።
3. የቀድሞው ድርጅት ህልውና የሚያበቃው ለአዲሶቹ ድርጅቶች የምዝገባ ምስክር ወረቀት ሲሰጥ ነው።
4. በአዲሶቹ ድርጅቶች ሙሉ ስምምነት ከነሱ አንዱ የቀድሞውን ድርጅት ስም ይዞ ሊቆይ ይችላል።

**50. መለወጥ**

1. አንድ ድርጅት በመተዳደሪያ ደንቡ ላይ በተመለከተው መሠረት በድርጅቱ የበላይ አካል ውሳኔ ወደ ሌላ ዓይነት አደረጃጀትና ዓላማ ያለው ድርጅት ሊለወጥ ይችላል።
2. ለውጡ ሲፈጸም የቀድሞው ድርጅት መብትና ግዴታዎች እንዲሁም በውስጣቸው የነበሩ ሠራተኞች እንደየ ሁኔታው ወደተለወጠው ድርጅት ይተላለፋሉ።
3. የተለወጠው አዲስ ድርጅት በዚህ አዋጅ መሠረት እንደገና መመዝገብ አለበት።

**ግዕዝ ክፍል አስር**

**ስለድርጅቶች መፍረስ**

**51. የድርጅቶች መፍረስ**

1. አንድ ድርጅት የሚፈረሰው፡-
  - ሀ) በመተዳደሪያ ደንቡ ሥልጣን ባለው አካል እንዲፈረስ ሲወሰን፣

**49. Division**

1. An organization may be divided into two or more organizations upon the decision of its supreme organ.
2. Unless stated otherwise in the decision to divide the organization, the organizations that result from the division shall bear the obligations and utilize the rights equally.
3. The existence of the former organization shall cease at the time when the certificates of registration are issued to the new organizations.
4. With the unanimous consent of all newly formed organizations, one of the newly formed organizations may retain the name of the previous organization.

**50. Conversion**

1. Any organization may be converted into another form of organization where its Supreme organ so decides in accordance with its rules.
2. The rights and obligations of the former organization and based on their relevancy the servants of those organizations shall be transferred to the organization after the conversion.
3. The converted organization shall be registered again in accordance with this Proclamation.

**SUB-SECTION TEN**

**DISSOLUTION OF ORGANIZATIONS**

**51 Dissolution**

1. An organization may only be dissolved upon the decision of:
  - a) the Organization's competent organ in accordance with its rules

<p>t) Boordhiga maamulka ururada markuu go'aamiyo iyadoo laga duulayo qodobka 39 ama qodobka 46 ee bayaankan.</p> <p>j) Maxkamada Guud ee deegaanka.</p> <p>2. Maxkamadu waxay kala diri/tirtiri kartaa ururka marka: -</p> <p>b) Lagu xukumo fal-denbiyeed culus ama si isdaba joog ah loogu helo fal-denbiyeedyo fud-fudud</p> <p>t) Ururku uu musalafa/khasaare maaliyadeed ku dhaco</p> <p>3. Ururka lagu kala diro/tirtiro hab waafqsan qodob-hoosaadka (1)(b) ee Qodobkan, waa inuu xafiiska maaliyada ku wargeliyaa go'aanka kala derista ururka mudo shan iyo toban cisho gudahood ah</p> <p>4. Wargelinta ku xusan qodob-hoosaadka (3) ee Qodobkan, waa in lasoo raaciyaa nuqul go'aankii lagu kala diray/tirtiray ururka, warbixinta waxqabadka shaqadii socotey iyo xogaha sanduuqyada xisaabaadka bangiga ee ururka</p>	<p>ለ) በዚህ አዋጅ አንቀጽ 39 ወይም 46 መሠረት ድርጅቱ እንዲፈረስ የሲቪል ማህበረሰብ ድርጅቶች ቦርድ ሲወሰን፤</p> <p>ሐ) በክልሉ ጠቅላይ ፍርድ ቤት ውሳኔ ነው።</p> <p>2. ፍርድ ቤት አንድ ድርጅት እንዲፈረስ የሚወስነው፡-</p> <p>ሀ) ድርጅቱ በከባድ የወንጀል ድርጊት ወይም በተደጋጋሚ በቀላል ወንጀል በመሳተፍ ጥፋተኛ ሆኖ ሲገኝ፤</p> <p>ለ) ዕዳውን የመክፈል ችሎታ የሌለው ሲሆን ነው።</p> <p>3. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1(ሀ) መሠረት በአባላት ውሳኔ የፈረሰ ድርጅት ውሳኔውን በአሥራ አምስት ቀናት ውስጥ ለፋይናንስ ቢሮ የማሳወቅ ግዴታ አለበት።</p> <p>4. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 3 መሠረት ድርጅቱ የሚያቀርበው ማስታወቂያ፣ ድርጅቱ እንዲፈረስ የተወሰነበትን ቃለ-ጉባኤ፣ የድርጅቱን ወቅታዊ የሥራ ክንውንና የሒሳብ መግለጫ አያይዞ ማቅረብ አለበት።</p>	<p>b) the Board of the Agency when it decides that the organization shall be dissolved in accordance with Article 39 or 46 of this Proclamation;</p> <p>c) The state supreme Court.</p> <p>2. A court can dissolve an organization when;</p> <p>a) It is convicted of a serious criminal offence or is repeatedly found guilty of a minor criminal offence;</p> <p>b) The organization is insolvent.</p> <p>3. An organization which is dissolved in accordance with sub Article 1/A/ of this Article shall notify the Finance Bureau of the decision within fifteen days.</p> <p>4. The notification submitted to the under sub article 3 shall be accompanied with the resolution to dissolve the organization, the currently activity report and statement of account of the organization.</p>
<p><b>52. <u>ጽሑፍ አለፈው ወይም ጽሑፍ አለፈው</u></b></p> <p>1. Isla wakhgtiga la amro kala dirista/tirtirida ururka sida ku xusan Qodobka 51 ee bayaankan, hantida ururka, waa inuu gacanta ku dhigaa xubin loo magacaabay inuu maamulo</p> <p>2. Xubinka loo magacaabo maamulka hantida ururka la kala diray/tirtiray, waa inuusan qabanin shaqooyin ka baxsan kuwa lagama maarmaanka u ah qeybinta hantida ururka hadii aysan ahayn shaqooyin aan laga sooci karin ururka oo aan la joojin karin</p>	<p><b>52. የመፍረስ ውጤት</b></p> <p>1. በዚህ አዋጅ አንቀጽ 51 መሠረት ድርጅቱ እንዲፈረስ ሲወሰን ንብረቱ ወዲያውኑ በሚመድበው ሒሳብ አጣሪ ኃላፊነት ሥር ይሆናል።</p> <p>2. ሒሳብ አጣሪው፣ ከድርጅቱ ዓላማ ጋር የተያያዙና ሊቋረጡ የማይችሉ ሥራዎችን ማጠናቀቅ ካልሆነ በስተቀር ከሒሳብ ማጣራት ውጪ ሌላ ተግባር ማከናወን አይችልም።</p>	<p><b>52. <u>Effects of Dissolution</u></b></p> <p>1. Under sub article 51 once the dissolution of an organization is ordered, the property of the organization shall forthwith vest in the liquidator appointed.</p> <p>2. The liquidator shall not perform any activities other than those necessary for its liquidation unless such activities are within the object of the organization and cannot be interrupted.</p>

- 3. Marka la bixiyo deymihii ururka lagu lahaa isla markaana la isla meel dhigo kharashyada ku baxaya hawlaha kala dirista/tirtirista ururka, xubinka loo magacaabay maamulka hantida, waa inuu lacagaha iyo hantida soo hadha ku wareejiyaa urur kale, hab waafaqsan xeerarka loo dejiyay ama go'aanka ay horey u gaadhay hay'ada ugu sareysa ururka ee awooda u leh.
- 4. Hadii xeerarka ama go'aanka hay'ada awooda u leh aan lagu xusin cidda lagu wareejin karo hantida soo hadha, waxaa go'aaminaya xafiiska maaliyada.
- 5. Kadib marka lasoo gaba-gabeeyo geedi socodka qeybinta hantida ururka, Xafiiska Cadaaladdu, waa inuu ka tirtiraa magaca ururkaas diiwaanka ururada iyadoo la raacayo codsiga xubinkii loo magacaabay maamulka hantida ururka la kala diray/tirtiray .
- 6. Iyadoo aan waxba loo dhimeynin xaaladaha ku xusan qodobkan, markii dallada ururada ama mid ka mid ah ururada dallada ku jira la kala diro/tirtiro, hantida soo hadhaysa waxaa lagu wareejin karaa ururadii dallada ku jiray ama mid ka mid ah ururadaas

**53. Golaha Ururada Bulshada Rayidka ah**

- 1. Golaha Ururada Bulshada Rayidka ah ee Dawlada Deegaanka Soomaalida, oo ay ka wada mid noqonayaan ururada ka jira deegaanka, ayaa lagu aasaasay Bayaanka
- 2. Xafiisku, waa inuu diyaariyaa, isl markaana xidhiidhiyaa hawlaha fagaaraha lagu aasaasayo golahan

- 3. የድርጅቱን ዕዳዎችና የማፍረስ ሂደቱን ለማከናወን የሚያስፈልጉ ወጪዎች ተጠናቀው ከተከፈሉ በኋላ ሒሳብ አጣሪው የድርጅቱ ቀሪ ገንዘብ ወይም ንብረት በድርጅቱ የበላይ አካል አስቀድሞ በተወሰነው መሠረት ለሌላ ድርጅት እንዲተላለፍ ይደርጋል።
- 4. በድርጅቱ የመተዳደሪያ ደንብ ወይም በድርጅቱ የበላይ አካል ውሳኔ ላይ ካልተመለከተ ቀሪ ገንዘብ ወይም ንብረቱ በፋይናንስ ቢሮው በሚወሰነው መሠረት ለሌላ ድርጅት እንዲተላለፍ ይደረጋል።
- 5. የድርጅቱ የሒሳብ ማጣራት ሥራዎች ሲጠናቀቁ፣ በሒሳብ አጣሪው ጠያቂነት የፍትህ ቢሮው ድርጅቱን ከመዝገብ ይሰርዛል።
- 6. የዚህ አንቀፅ ድንጋጌዎች እንደተጠበቁ ሆነው ሀብረቶች ወይም የሀብረቶች ሀብረት በሚፈርሱበት ጊዜ ቀሪ ንብረቶች ወደ አባል ድርጅቶች ወይም ሀብረቶች ሊተላለፉ ይችላሉ።

**53. የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ምክር ቤት**

- 1. በሁሉም ድርጅቶች ሙሉ ተሳትፎ የሚመራ የሶማሌ ክልላዊ መንግስት የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ምክር ቤት በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል።
- 2. ቢሮው የምክር ቤቱን መሥራች ጉባዔ ይጠራል፣ ያስተባብራል።

- 3. Once the debts of the organization are paid and the costs of dissolution are settled, the liquidator shall affect the transfer of the remaining money or property to another organization in accordance with the Rules or a prior decision of the supreme body of the organization.
- 4. If the rules or the decision of the Organization's supreme body do not provide for a recipient organization, the remaining money or property shall be transferred to another organization designated by the Finance Bureau.
- 5. After the liquidation process is concluded, the Justice Bureau shall cancel the name of the organization from its registry upon the request of liquidator.
- 6. without prejudice to the provisions of this article when Consortiums or consorti of consortiums are Dissolved the remaining properties may be transferred to the member organizations or Consortiums.

**53. Council of Civil Society Organizations**

- 1. A council governed by the full participation of all civil society organizations in somali region has been duly established by this Proclamation.
- 2. The Bureau shall convene and coordinate the founding meeting of the Council.



3. Goluhu wuxuu yeelanayaa Shirweynaha Guud, Guddiga Fullinta iyo qaab-dhismeedka kale ee lagama maarmaanka ah.

4. Hanaanka matelaada ururada ee golaha dhexdiisa, waxaa lagu go'aamin doonaa xeer hoosaadka golaha.

**54. Awoodaha iyo Waajibaadyada Golaha**

1. Wuxuu diyaarinayaa xeerka anshaxa golaha, wuxuuna suurta gelinayaa dhaqan gelintiisa, iyadoo la-tashi lagala sameynayo xafiisyada ay khuseyso, deeq-bixiyeyaasha iyo Bahwadaagta kale

2. Wuxuu xafiisyada ay khuseyso kala taliyaa arrimaha diiwaan gelinta iyo maamulka ururada

3. Wuxuu matelaa, iskuna dubaridaa bahda ururada bulshada rayidka ah

4. Wuxuu doortaa xubnaha Boordhiga ku matelaya ururada bulshada rayidka ah

5. Miisaaniyada goluhu waxay ka imanaysaa qaaraanka xubnaha iyo dakhliiyada kale ee kusoo gala hab sharciga waafaqsan

6. Xafiisku, waa inuu golaha u fidiyaa taageerada lagama maarmaanka ah, si loo aasaaso isla markaana kor loogu qaado waxqabadka golaha

**55. Sanduuqa Ururada Bulshada Rayidka ah**

1. Waxaa la hirgelinayaa sanduuq dhaqaale oo ururada bulshada rayidka ah, kaasoo uu maamulayo xafiiska maaliyadu

2. Dhaqaalaha Sanduuqa waxaa loo adeegsanayaa in lagu dhiiri geliyo dhaqanka mutadawacnimada iyo horumarinta ururada, iyadoo mudnaan iyo tixgelin gaar ah la siinayo ururada ka shaqeeya arrimaha qeybaha nugal ee bulshada

3. ምክር ቤቱ ጠቅላላ-ጉባዔ፣ ሥራ አስፈጻሚ ኮሚቴና ለሥራው አስፈላጊ የሆኑ አደረጃጀቶች ይኖሩታል።

4. ድርጅቶች በምክር ቤቱ ጠቅላላ-ጉባዔ የሚወከሉበት ሥርዓት በምክር ቤቱ መመሪያ ይወሰናል።

**54. የምክር ቤቱ ሥልጣንና ተግባራት**

1. ከቢሮዎች፣ ከሊጋሾችና ከሌሎች ባለድርሻ አካላት ጋር በመመካከር ዘርፉ ሊከተለው የሚገባውን የስነ-ምግባር ደንብ ያወጣል፣ አተገባበሩን በቅርብ ይከታተላል፣

2. በድርጅቶች ምዝገባና አሰተዳደር ላይ ለሚመለከተው ቢሮዎች ምክራ-ሃሳብ ያቀርባል፣

3. የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶችን ይወክላል፣ ያስተባብራል፣

4. ምክር ቤቱ በቦርድ ውስጥ ድርጅቶችን የሚወክሉ ተወካዮችን ይመርጣል።

5. የምክር ቤቱ በጀት ከአባላት መዋጮና ከሌሎች ሕጋዊ ምንጮች ይሆናል።

6. ለምክር ቤቱ መመሥረትና መጠናከር ቢሮው አስፈላጊውን ትብብርና ድጋፍ ያደርጋል።

**55. የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች ፈንድ**

1. በፋይናንስ ቢሮ የሚተዳደር የሲቪል ማኅበረሰብ ፈንድ በዚህ አዋጅ ተቋቁሟል።

2. የሲቪል ማኅበረሰብ ፈንድ በጎ ፈቃደኝነትን እና የዘርፉን ዕድገት ለማበረታታት፣ በተለይም ልዩ ድጋፍ የሚያስፈልጋቸውን የማኅበረሰብ ክፍሎች የሚያገለግሉ ድርጅቶችን ለማበረታታት ይውላል።

3. The Council shall have a general assembly, executive committee and the necessary structures.

4. The procedures for representation of organizations in the general assembly of the Council shall be determined by the Directives of the Council.

**54. powers and functions the council**

1. Enact the Code of Conduct for the sector, and devise enforcement mechanisms in consultation with the concerned bureaus, donors and other stakeholders,

2. Shall advise the concerned bureaus on the registration and administration of organizations,

3. Represent and coordinate the civil society sector.

4. The council shall select members of the board that will represent organizations.

5. The source of the council's budget shall be member contributions and other legal means.

6. The Bureau shall extend the necessary cooperation for establishment and strengthening of the council.

**55. Civil Society organization Fund**

1. A civil society fund administered by the Finance Bureau is hereby established.

2. The civil society fund shall be used to encourage volunteerism and development in the sector, and provide incentives to organizations working with vulnerable groups.



- 3. Dakhliga sanduuqu wuxuu ka imanayaa hantida ururada la tirtiro ama lagu baabi'iyoo go'aan maxkamadeed, qoondaha kabista dawladu u qabanayso iyo ilaha kale ee dakhli oo sharciga waafaqsan.
- 4. Ururadu kama qeyb qaadan karaan dakhliga sanduuqa waxbana kuma darsan karaan
- 5. Xafiisku, waa inuu soo saaraa Awaamiir lagu maamulayo sanduuqa ururada.

**Cutubka Afrad**

**Qodobo Kala Duwan**

**56. Sharciyada aan Dhaqan galka laheyn**

Dhamaan Sharci, xeer, awaamiir iyo hab-dhaqan kasta oo ka hor imanaya qodobada bayaankan, ma yeelanayaan dhaqan gal sharciyeed oo saameyn ku yeelan kara arrimaha ururada bulshada rayidka ah ee deegaanka.

**57. Awooda soo Saarista Xeer-nidaamiye iyo Awaamiir**

- 1. Gollaha fullinta ee deegaanku wuxuu soo saari karaa xeer-nidaamiyaha lagama maarmaanka u ah dhaqan gelinta qodobada bayaankan
- 2. Xafiiska maaliyadu wuxuu soo saari karaa awaamiir ama hab-raacyo lagu dhaqan gelinayo bayaankan iyo xeer-nidaamiyaha loo soo saarayo hab waafaqsan qodob hoosaadka (1) ee Qodobkan
- 3. Xafiiska Cadaaladu wuxuu soo saari karaa awaamiir lagu dhaqan gelinayo bayaankan iyo xeer nidaamiyaha lasoo saarayo

- 3. የፈንዳ ገቢውን የሚያገኘው ከፈረሰ ድርጅቶች የተሰበሰበ ንብረት, በፍርድ ቤት ውሳኔ ከሚፈረሰ ድርጅቶች የሚገኝ ሀብት; በመንግሥት የሚመደብ ድጎማ እና ከሌሎች ህጋዊ ምንጮች፤
- 4. ድርጅቶች ለሲቪል ማኅበረሰብ ፈንዳ መዋጮ ማድረግ አይችሉም።
- 5. የሲቪል ማኅበረሰብ ፈንድ አስተዳደርን በተመለከተ ቢሮወዝርዝር መመሪያ ያወጣል።

**ክፍል አራት**

**ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች**

**56. ተፈጻሚነት የማይኖራቸው ሕጎች**

በዚህ አዋጅ ከተደነገጉ ጉዳዮች ጋር የሚቃረን ማንኛውም ሕግ፣ ደንብ፣ መመሪያ፣ ወይም የአሰራር ልማድ በክልሉ የሲቪል ማኅበረሰብ ድርጅቶች በሚመለከቱት ጉዳዮች ላይ ተፈጻሚነት አይኖረውም።

**57. ደንብና መመሪያ የማውጣት ሥልጣን**

- 1. የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ይህን አዋጅ ለማስፈጸም የሚያስፈልጉ ደንቦችን ሊያወጣ ይችላል።
- 2. የፋይናንስ ቢሮው ይህንን አዋጅና በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 መሠረት የሚወጣውን ደንብ ለማስፈጸም የሚረዱ መመሪያዎችን ሊያወጣ ይችላል።
- 3. የፍትህ ቢሮው ይህንን አዋጅና በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 መሠረት የሚወጣውን ደንብ ለማስፈጸም የሚረዱ መመሪያዎችን ሊያወጣ ይችላል።

- 3. The income of Civil Society Fund shall come from properties obtained from organizations dissolved by the Court decision, Subsidy from the Government and other lawful sources.
- 3. Organizations may not contribute to the Civil Society Fund.
- 5. The Bureau shall issue Directives on the administration of the civil society fund.

**SECTION FOUR**

**MISCELLANEOUS PROVISIONS**

**56. Inapplicable Laws**

Any law, Regulation, Directive and Customary Practice contrary to this Proclamation shall have no effect on matters related with the organizations of Civil Society.

**57. Power to Enact Regulation and Directive**

- 1. The Administration Council of the Regional State may enact regulations necessary to give effect to this Proclamation.
- 2. The finance Bureau may issue directives to give effect to this Proclamation and the Regulations enacted in accordance with sub Article 1 of this Article.
- 3. The justice Bureau may issue directives to give effect to this Proclamation and the Regulations enacted in accordance with sub Article 1 of this Article.

58. **Mudada Dhaqan Galka**

Bayaankan wuxuu dhaqan gelayaa laga bilaabo maalinta lagu soo daabaco Dhool Gazzeta.

Jigijga, 6da bisha Yakaatit 2015

**MUSTAFE MUXUMED CUMAR  
MADAXWAYNAHA DAWLADA  
DEEGAANKA SOOMAALIDA**

58. **አዋጅ የሚጸናበት ጊዜ**

ይህ አዋጅ በደሉ ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የጸና ይሆናል።

**ጅግጅጋ የካቲት 6 ቀን 2015 ዓ.ም**

**ሙስጠፊ ሙሀመድ ዑመር  
የሱማሌ ክልላዊ መንግሥት ፕሬዝዳንት**

58. **Effective Date**

This Proclamation shall enter into force from the date of publication in the Dhool Gazette.

**DONE AT JIG-JIGA, ON 13<sup>TH</sup>, DAY  
OF FEBRUARY 2023**

**MUSTAFA MUHAMMAD OMAR  
PRESIDENT OF THE SOMALI  
REGIONAL STATE**